

**RINSANTLAK LE RINSANTLAK
LO BIBLE A UM MAW?**

RECEIVED TEXT/ TEXTUS RECEPTUS
HI KHUAHLAN PI IHSI RUNG
UM VIVO MI A SI

Timothy Sui Lian Mang

A SUNG UM THUPAWL

THUHMAIHRUAI

I. TEXT THU RELNAK IH HMAN MI

ṬAWNGFANGPAWL SIMFIANGNAK
(*Basic Terminology of the Textual Debate*)

1. Kut ih ngan mi (manuscripts) Ṭawngfangpawl Simfiangnak
2. *Received Text* thawi a pehtlaiaw mi Ṭawngfangpawl Simfiangnak (*Terms Related to the Received Text*)
3. *Critical Text* thawi a pehtlaiaw mi Ṭawngfangpawl Simfiangnak (*Terms Related to the Critical Text*)
4. Bible Thu ih Ṭawngfang Hman Mipawl Simfiangnak

II. KHUAHLAN BIBLE LEH MIPAWL IN

RECEIVED TEXT/TR HI KHAUHLAN IH SI

RUN HMAN VIVO MI A SIZIA A NEMHNGET

- A. Apostol San ah *Received Text* an hman (A.D. 33-100):
- B. Kawhhran Hmaisapawl in *Received Text* an hman (A.D. 100-312).
- C. *Byzantine* San ah *Received Text* an hman (A.D. 312-1453)
- D. San Thar Kawhhran San ah *Received Text* hman a si.
- E. San Thar can ih Zurup Ram ih *Received Text* Sirhsan ih leh mi *Bible* hrekkhatpawl:
- F. *Received Text* sirhsan ih *American Indian Bible* Leh mipawl Hrekkhat
- G. *Asia* ram le ram dang hrekkhat ih *Received Text* sirhsan ih leh Mi *Bible* hrekkhat
- H. Zurup Ram ih hmais a lamih *Bible* leh mipawl hi *Received Text* an si
- I. Ni suahnak lam Kawhhranpawl in *Received Text* hi an ngansawngsin vivo
- J. *Received Text/TR* hi rinsan tlak a sizia, Kawhhran hmaisabik ihsin an hman mi a sizia Fiangtertu Thu 3:

1. *Manuscripts* (Kut ngan capawl)
2. Leh Mi Khuahlan Bible-pawlpawl
(*Ancient versions*)
3. Kawhhran palepawlih cangan mipawl

III. RINSANTLAK GREEK BIBLE TEXT

DIKTAK CU.....

- A. Bible phun hnih rung um vivo dan
- B. Thukham thar greek tex phun hnih

IV. BIBLE THU IH THEIH THA TETE

V. THUBET

- A. Bible dangdang khaikhinnak
- B. The reason why i do not use niv, esv and other modern english versions

CABU RAWN MIPAWL

THUHMAIHRUAI

Leilung tlunah sakhawbiaknak phunphun a um ih, cuih sakhua cun thumawknak an nei cio, thurin an nei ih, cuih a thurin ngannak cabu cu an thumawknak a si. Kannih Khristianpawlih thumawknak khal Bible a si, Bible hi Khristian thurin ngannak cabu a si. Khristianpawlih Pathian lawng hi Pathian nung umsun a si tiah kannih Khristianpawl cun kan thei ih kan zum. Ziangtin cucu kan thei thei tile lei le va hnakih hnget sawn Bible ih in sim ruangah a si.

Zumtu piangthar cun Bible cu soal thei lo, Pathian Thlarau Thlarau thawtkhum mi a si ti hi zum thluh a si. Bible in a ti kan ti phawt cun Pathian in a ti ti rori ih zum hi thil har a si lo, a dik rori mi a si. Asinan kan siar mi, kan kaih mi Bible hi rinsantlak a si maw, Bible hi rinsantlak lo the a um maw ti thu lamah hi cun kannih Laimi Khristianpawl tla hi cun kan buai pi ban lo deuh hrih ti sehla kan tisual tuk lo ding. Hihlanah cun hih cabu ngantu khal hin Thukham Thar Bible hi Greek ih ngan mi a si ih, cucu miring tawngin an let ih, hmin dang an sak si hmang tiah a ruat. Cuih Greek Bible cu miring tawngih an leh tikah, King James Version, Revised Standard Version, New American Standard Version, New International Version, English Standard Version tivekin hmin dangdang an sak vivo men ah a ruat dah. Ca a rung herawk vivo tikah Bible tlawng dangdang a kai vivo tikah Greek Bible khal phun dangdang a um ih, English ih an leh tik khalah Greek Bible dangdang an let. Rinsantlak Greek Bible le Rinsantlak lo Greek Bible a um ti khal an run thei cawp vivo.

Hi cabu ah hin Bible rung um vivo dan hlaikhlai a si ding. Bible dangdang khaikhinnak khal neih a si ding ih, mi va sawiselnak si loin, Bible umdan theihnak ding hrangah a si. Kan Bible hman mi, kan rinnak thumawknak Bible hi

rinsantlak a si maw si lo ti theih hi a thupi tuk lawmmam.
Hi cabu hi mitvangtertu si hram seh ti hi cabu ngantuiah
duhthusam a si.

Timothy Sui Lian mang
Chairman
Bibles International Myanmar Society
Yangon, Myanmar

March 2017

RECEIVED TEXT/MAJORITY TEXT
HI KHUAHLAN PI IHSI RUNG
UM VIVO MI A SI

I. TEXT THU RELNAK IH HMAN MI
ṬAWNGFANGPAWL SIMFIANGNAK
(Basic Terminology of the Textual Debate)

1. Kut ih ngan mi (manuscripts) Ṭawngfangpawl
Simfiangnak

Manuscript = Bible kha an kut rorih ngan a si, cumi cu
Manuscript tiah an ko. Cui kut ih ngan mi

pakhat hnakih tam cu a tawi zawngin *MSS* an ti ih, pakhat lawng a asile *MS* tiah an ti.

Autograph = *Bible* ngantu ih a ngan mi rori pakhat te (*original manuscript*) kawhna a si.

Autographa = *Bible* ngantu ih kut ih ngan mi pakhat hnak tam (*original manuscripts*) le tampi kawhna a si.

Apograph = A hrampi kut ngan kawhna asinan, atu ah *original* hmuh ding a um nawn lo tikah, atu ih kut ngan hmuh thei mi (*manuscripts*) relnak ah hman a si.

Extant = A um mi (*existing*) tinak a si. *Extant manuscript* ti cu atu ih a um mi kut ngan cazual (*existing manuscript*) tinak a si.

Codex = Latın ʔawng a si ih, cangan mi keh lam ih si vawrh lamih cazual a si. Thukham Hlun le Thukham Thar hi cazual parih ngan a si. Can a rung feh vivo tikah ca ngan mi hi cabu ih ngan a si thlang. Cazual tam relnak ah cun **codices** ti a si.

Codex Vaticanus = *Vaticanus* cazual tinak a si.

Codex Alexanrinus = *Alexanrinus* Cazual tinak a si.

Lectionaries = *Bible manuscripts* cu an si lo. Asinan Cathiang sung thu an ngan mi lakkhawmnak cabu a si ih, an thupi zet. *Lectionaries* hi *Greek Orthodox* Kawhhran in a khawmawknak cabu ah an hmang. Tui san ih hla bu a dung lamih *Bible* siar ding a um bingin, *lectionaries* cu siar ding mi thu tampi ngannak cabu pawimawh zet a si. *Lectionaries* a zate zikte in *Received Text* an hmang.

Majuscules = *Maniscripts* hlunbikpawl cafang tum hlirih kut ih ngan mi *Bible* a si. *Uncials* ti khalih kawh a si.

Miniscule = Cafang fate hlir ih kut ih ngan mi *manuscripts* relnak a si. *Cursive* ti khalih kawh a si.

2. **Received Text thawi a pehtlaiaw mi Ṭawngfangpawl Simfiangnak** (*Terms Related to the Received Text*)

Received Text (RT) = Kum zabi rung feh vivo ih Kawhhran tamsawn asilole Kawhhran zate deuh thaw ih cohlan mi, pawm mi, hman mi *Bible* cu mirang ṭawng in **Received Text** (a sullam cu cohlan mi *text* tinak a si) tiih kawh a si. A tawi zawngin **RT** ti a si. Cui **Received Text (RT)** cu hmin dangdang a nei. Cupawl tla cu:

Textus Receptus (TR) = Latın ṭawng a si ih, *Received Text* tinak a si.

Kum zabi 17 laifang hrawng ihsin *Greek Bible* an nam tiki kut ngan cabu hlun asilole casual hlunolder *manuscripts or scrolls*) kawhna ah *Textus Receptus* ti ṭawngfang hi a rung lar vivo. A tawi zawngin **TR** ti a si ṭheu.

Traditional Text = Hlanhlai pi ihsin *Bible* zumtupawl ih run hman vivo mi *Greek Bible* relnak a si ruangah **Traditional Text** ti hi mi hrekkhat cun an duhbik sawn. A sullam khal hlanlai ih si hman mi *Text* tinak a si.

The Historic Text = *Received Text* kawhna hmin pakhat an hman mi tho tho a si. Kawhhran hmaisabik ih si *Bible* zumtupawl ih run hman vivo mi a sizia a sawhkhah.

Byzantine Text = Atu ih um *Received Text* ih hman mi *manuscripts* tampi hi *Greece* ram *Byzantium* (*Constantinople*) peng ih *copy* mi an si ruangah *Byzantine Text* an tinak a si. *Greek*

Orthodox Kawhhran cun san rung feh vivo ah*Greek* ṭawng an hman ruangah *Greek* Thukham Thar hi an ṭawng ih leh a ṭul ve lo. Asinan an hman kumkhua mi *Bible* hi *Received Text* thawn a bangaw, *Received Text* a si tinak a si. *Byzantine* ti mi cun *Greek Orthodox* Kawhhran a sawhkhah, an *Headquarters* kha *Byzantium* (*Constantinople*) khawmpi ih a um ruangah a si.

The Ecclesiastical Text = Kawhhran remṭhat ih si rung suak Kawhhranpawl in an hman mi *Bible* a si ruangah himi hmin khal hi a hmangtu an um.

Preserved Text: Pathian in a thu a humhim tiin, Kawhhran hmaisabik ih si run hman vivo mi *Text* a si ruangah mi hrekkhat cun *Preserved Text* tiah an ko.

Syrian Text: Kawhhran hmaisabik *Syria* ram ih umpawl ih hman mi a si ruangah *Syrian Text* tiih kawhna a si.

Antiochian Text: Antiok kawhhran pawlih hman mi *Text* a si ruangah hiti an kawhna a si.

Majority Text = *Received Text* hmin dang pakhat a si. Atu ih a um mi *Manuscripts* tamsawn ngaingai in *Received Text* thawi an bangaw, an sakhat ruangah *Majority Text* an tinak a si. *Majority Text* hmin hin mi a buaiter, ziangah tile san thar ah *Majority Text* ti mi pahnih a suak. Pakhat cu Arthur Farstad le Zane Hodges te ih zohfel (edit) mi a si. Pakhat sawn cu Maurice Robinson le William Piepont te ih zohfel (edit) mi a si. Hi *Majority Text* pahnih hi *Received Text* thawn an bangaw zet, mal takte lawng

bangawkw lonak an nei. Himi sirhsan ih leh mi Bible hi a um lem lo. Received Text ti khalih kawh hman a duh lo an tampi thlang. Zirnak ah hman deuh a si (*David H. Sorenson, Touch not the Unclean Thing; cahmai 40*). 1982 hlanah cun Majority text ti cu Received Text, Textus Receptus, Traditional Text, Byzantine Text tipawl thawi bangaw ih hman a sinan, 1982 ah Majority Text ti hmin in Greek Thukham Thar a suak tikah Majority Text ti hi Received Text thawi bangaw ih hman a si nawn lo (*Charles L. Surret, Which Greek Text?: Surret Family Publication, NC. p.4*). Cuiruangah **Received Text** cu: *Textus Receptus, Traditional Text, Historic Text, Byzantine Text, Ecclesiastical Text, Majority Text, Preserved Text. Syrian Text* ti khalih kawh a si. Kan run zir vivo nak ah cun **Received Text/ TR** tin kan hmang vivo ding.

3. **Critical Text** thawi a pehtlaiaw mi Ṭawngfangpawl Simfiangnak (*Terms Related to the Critical Text*)

Critical Text: *Received Text* pawmlotu, dotupawl in *Greek Text* dang an hmang ih, an hman mi *Text* cu **Critical Text** tiih kawh a si. Ziangahtile hi hlan ihsin *Bible Text* sawiseltupawl in an rak remkhawm rero mi a si ruangah **Critical Text** tiih kawh a sinak san a si. *Critical Text* cu cawkcawrawi mi *manuscripts* a si ih, a cancanah cun tahṭhim ci si lo, bangaw lo lawlaw a um hnuaihni.

Eclectic Text : *Critical Text* hi *Eclectic Text* ti khalih kawh a si. *Text* dangdang ta lakkhawm vivo tinak a si.

Westcott and Hort Text: *Critical Text* hi *Westcott and Hort Text* ti khalih kawh a si. Ziangah tile *Westcott* le *Hort* ih tuah mi ih si rung um vivo a si. *Critical Text/Westcott and Hort Text* hi cu *Alexandrian Text types Vaticanus* le *Sinaiticus* parih thumaw a si. Hmun hnih khat ah *Received Text* ta thawi bangaw a theraw. *Critical Text* cu ***Vaticanus*** le ***Sinaiticus Codices*** parih ding a si.

Nestle-Aland = Nestle-Aland Greek Thukham Thar relnak a si

UBSGNT = *United Bible Society Greek New Testament* tinak a si.

Modern Text: *Critical Text* hi kum zabi 19 neta lamih suak a si ruangah ***Modern Text*** (San Thar *Text*) ti khalin an ko.

Critical Text cu *Eclectic Text*, *Westcott and Hort Text*, *Modern Text* ti khalih kawh an si, pakhat relnak a si. *Vaticanus*, *Sinaiticus* (*B* le *Aleph*) tipawl khal hi *Critical Text* relnak an a si.

B : *Vaticanus* cu “*B*” tiin hmin an sak.

Aleph : *Sinaiticus* cu *Aleph* tiin hmin an sak.

4. Bible Thu ih Ṭawngfang Hman Mipawl Simfiangnak

Version = Leh Mi *Bible*

Canonization = Kawhhranpawl in Cathiang tiih Cathiang bupawl nemhngheknak

Atawi zawngih Ngandan Hrekkhat

CT = Critical Text

W-H = Westcott and Hort

KJV = King James Version

NKJV = New King James Version

MT = Nasoretic Text (Hebrew Thukham Hlun)

NASV = New American Standard Version

NIV = New International Version

RSV = Revise Standard Version

TEV = Today's English Version

RT = Textus Receptus

RT = Received Text

MS = Manuscript (Pakhat relnak)

MSS = Manuscripts (Pakhat hnak tam relnak)

II. KHUAHLAN BIBLE LEH MIPAWL IN RECEIVED TEXT/TR HI KHAUHLAN IHSI RUN HMAN VIVO MI A SIZIA A NEMHNGET:

Critical Text (CT) cawisangtupawl in Editor-pawl (Bible remkhawmtupawl) an um ih, cupawl cun manuscripts-pawl hmun dangdang ihta lakhawm tahratin Greek Text an tuah men mi a si tiah an zum. Received Text/TR cu kum zabi 4 hlanah hmuh ding a um lo ih, zohman in an hmang lo. Curuangah Received Text/TR Thukham Thar Bible an ngan hmaisabik (original) run aiawhtu a si thei hrimhrim lo tiah an ti. Cuhnakin Westcott le Hort in, “Alexandrian text sawn hi Bible kut ih ngan mi hmaisabik aiawhtu, naih biktu a si sawn,” tiah an ti (*Brooke Foss Westcott and Fenton John Anthony Hort, Introduction to the New Testament in the Original Greek with Notes on*

Selected Readings, (London: Macmillan & Co., 1882; reprint, Peabody, Mass: Hendrickson, 1988, cahmai 115).

Khuahlan Kawhhranpawl in *Greek Thukham Thar* hi anmai ÷awng in an let nasa. Cui an leh mi *Bible* cu *Greek Manuscripts* an leh mi an si, cui an *Bible*-pawl cu *Erasmus* ih run khawm mi *TR Greek Bible* thawi a bangawk a si ah cun *TR* hi hlan laipi ih si an run hman vivo mi *Greek Bible* a si/ an bangaw ti nemhngettu a si. Cutiuh an leh mi *Bible* cu atu ah an um maw? Um tuk lai e.

1. Itala Bible: Ruahsual ÷heu mi cu Latin ti le *Italy* ti pohpoh hi cu *Roman Catholic* thawi hmunkhat si dingih zum hi a si. *Italy* sak lamah khin kum zabi pahnih lai ih si khan Kawhhran a rak ding ih, *Italic* Kawhhran tiuh kawh an si. *Roman Catholic* thawi pehtlaihawknak nei lo lawlaw an si. Cui hmuniuh Kawhhran rung um vivo cu neta lamah *Vaudois* tile *Waldenses* tiuh kawh le theih an si. A sullam cu an umnak hmun cawi in ‘Phaikuam minungpawl’ tinak a si. Cui Kawhhranpawl cun *A.D.* 120 ah Thukham Thar an suah ih, *Received Text* ihsin an leh mi a si. (Frederick Henry Scrivener, *A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament*, 2d ed. (Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1874), 2:43)). *John Calvin*-ih hnatuanpi *Theodore* in khaih *Italic* Kawhhran hi *A.D.* 120 ih ding a si tiah a ti (*McClintock and Strong, Encyclopedia*, s.v. “*Waldenses*”). Athupi mi cu himi *Itala Bible* hi *Received Text* ih si leh mi a si. (*Kenyon, Our Bible and yhe Ancient Manuscripts*, *New York: Harper Brothers*, 1895, 19510, cahmai 169-171). Cucu Kawhhran thuanthu thiam hminthang *Frederick Nolan* in a nemhnget ve. (*Frederick Nolan, An Inquiry into the Integrity of the Greek Vulgate: or Received Text of the New Testament* (London: F.C.& J.Rivington, 1815, xvii, xviii)).

Hi *Bible* an leh kum cu Thukham Thar *Bible* ngantupawl in an ngan ÷heh hnu kum 100 hman kim lo

deuh ah an let tinak a si. Curuangah *Received Text* hi Kawhhran hmaisapawl hin an hmang zo ti a fiang. Hman a tlak lo mi *Manuscripts* cu an let hrimhrim lo ding ti khal zum lo ding rual a si lo.

2. Peshitta Bible: A dang khuahlan leh mi *Bible* cu *Syrian Peshitta* Thukham Thar a si. *Syria Antioch* ah khan dungtluntupawl kha Khristian tiih kawh an si kha kan cing cio ko ding. Cuitlunah *Paul* le *Barnabas missionary* ih thlahtu Kawhhran khal an si, Apo. 13:1-4. Kum zabi pakhatnak le a hrek hrawng tiang hi *Antioch* Kawhhran hi leilung tlunih Kawhhran langsar le cak an si. *Syria* ram ih Kawhhran tampi dinsuaktu Kawhhran pi an si. *Syria* Thukham Thar hi A.D. 150 ih leh mi a si (*Westcott and Hort, Introduction to the New Testament, 143*). Hi an leh mi hi 'the *Peshitta Version*' tiah an ko. *Hort* khal in hi leh mi *Bible* hi *Received Text* thawi bangaw a si tiah a ti (*David H. Sorenson, Touch not the unclean Thing, Northstar Baptist Miunistries, 2002, cahmai 80*). Hi *Bible* hi *Syrian* Kawhhran hmuahhmuah ih an hman mi *Bible* a si. Cumi cu *Greek Manuscripts*-pawl thawi naiaw zet a si. *Received Text* thawi a bangawk ruangah himi khuahlan *Bible Peshitta version* hin *Received Text* cu khuahlan pi ih si hman mi a sizia a nemhnget. *Critical Text* cawisangtu lakih pakhat *Burkitt* in *Peshitta Version* hi cu kum zabi panga lam lawngih an leh mi a si tiah tan a la nan, *Syria* ram ih Kawhhranpawl in *Peshitta Bible* hi hlanlai pi ih si an rak hman zozia cu el theih a rak si lo (*David Sorenson, p 81*)

3. Gothic Bible: *Gothic Bible* khalin *Received Text/TR* hi lehnhuipi ih hmuhsuahcawp le ngan neta men a si lo ti a langfiangter ve. *Goths*-mipawl hnenih *missionary* tan *Bishop Ulfilas* in *Gothic* hi A.D. 350 ah *Greek* ih si a leh mi a si. *Gothic* tanng hmangtupawl hi *German* mi hrekhat an si ih, *Zurup* laili ih um an si. *Frederic Kenyon* in 1912 ah,

“*Gothic Bible* sung thu hi *Greek Majority Manuscripts* vek a si tiah a ti. A ti duhsan cu *Received Text* sirhsan ih leh mi a si a tinak a si (*Frederic Kenyon, Handbook to the Textual Criticism of the New Testament, 2d ed. Grand Rapids: Eerdmans Publishing Co., 1951, cahmai 240*). Curuangah *Received Text/RT* hi neta lamih suak men si loin khuahlanpi ih si um zo, hman zo mi a si ti a fiang. *Dr. D.A. Waite* in *Received Text/TR* hi rin tlak a sizia, khuahlan ih si rung um vivo le tawng dangdang ih an leh mi *Bible* a sizia tanfung 37 in a hnuai lam vekih a tarlang mi hi mitvangterturu pakhat a si.

A. Apostol San ah *Received Text* an hmang (A.D. 33-100):

- (1) Apostol Kawhhran hmuahhmuah in *Received Text* an hmang.
- (2) *Palestine* Kawhhran hmuahhmuah in *Received Text* an hmang.
- (3) *Antioch Syrian Church* in *Received Text* an hmang.

B. Kawhhran Hmaisapawl in *Received Text* an hmang (A.D 100-312).

- (4) *Peshitta Syriac Version* (A.D. 150) hi *Received Text* leh mi a si.
- (5) *Payrus #66* hin *Received Text* a hmang.
- (6) *Italy* sak lam ih *Italic* Kawhhran (A.D. 157) in *Received Text* an hmang.
- (7) *France* ram thlang lamih um *Gallic* Kawhhran (A.D. 177) in *Received Text* an hmang.
- (8) *Great Britain* ih *Celtic* Kawhhran in *Received Text* an hmang. Ziangah *Italy, France* le *Great Britain* ih Kawhhranpawl khan *Received Text* sirhsan in *Bible* an let a si pei? Ziangah tile rinsan tlak mi Pathian thu a si ruangah a si, cucu

an rak thei. Khaih Kawhhranpawl kha *A.D* 150 hrawng mi an si. Thukham Thar cu *A.D.* 90-100 ah an thehfel zo. Kawhhran hmaisapawl cun a *original* rori khal an siarngah, an ngansawngsin mi ziang a dikbik, rinsan a tlak bik ti khal an theifiang. Curuangah a dik le rin tlak mi lawng an hmang ih, an let.

- (9) *Scotland le Ireland* Kawhhran in *Received Text* an hmang.
- (10) *Waldension* Kawhhran hlanih mipawl in *Received text* an hmang.
- (11) *Waldensian (A.D. 120 le neta lam khalah)* in *Received Text* an hmang.

C. Byzantine San ah *Received Text* an hmang (*A.D.* 312-1453)

- (12) *Gothic Bible* (kum zabi 4) hi *Received Text* sirhsan ih leh mi a si.
- (13) Kum zabi 4 asilole 5 ih *Codex of Matthew* hi *Received Text* a si.
- (14) Kum zabi 5-nak ih “*Codex A*” ih Thuthangtha pali pawl hi *Received Text* a si.
- (15) Atu ih a um mi *Greek Manuscripts* tamsawn hi *Received Text* a si (*The vast majority of extant New Testament manuscripts all used the Received Text*). Leitlun ih *Greek manuscripts* a um mi hmuahhmuah ih za ah sawmkua le pakua (99%) cu *Received Text* a si. *Manuscripts* 5255 a um ih, cumi lakah 5210 cu bangaw *Received Text* an si tinak a si.
- (16) *Greek Orthodox* Kawhhran in *Received Text* an hmang. An thurin hi lungkimpi thluh an si lo nan, an Kawhhran pumpi in kum 1000 sung *Received Text* an hmang.

(17) Tui san *Greek Kawhhranpawl* khalin *Received Text* an hmang lai thotho. *Dr. Waite* in *Israel* ka tlawn tum ah *Greek Orthodox Kawhhran* ah ka khawm ih, an hman mi *Greek* cu *Received Text* a si. *Westcott* le *Hort* teh nan thei maw? tiah ka sut hai ih, thei e, rinsan tlak a si lo ih kan hmang duh lo, *Received Text* hi kan hmang tiah in ti a si.

D. San Thar Kawhhran San ah *Received Text* hman a si.

- (18) Kawhhran remthat can ih Kawhhran hmuahhmuah in *Received Text* an hmang.
- (19) *Eramus Greek New Testament* (1516) in *Received Text* a hmang.
- (20) *Complutension Polyhlot* (1522) in *Received Text* a hmang.
Hihi *Roman Catholic Cardinal Ximenes* in a edit, asinan *Roman Catholic-pawlih* an hman zet mi *Westcott* le *Hort* hi *Greek Text* sirhsan ih leh mi a si lo
- (21) *Martin Luhar German Bible* (122) in *Received Text* a hmang.
- (22) *William Tyndale Bible* (1525) in *Received Text* a hmang.
- (23) *Oliveton-ih Frence Bible* in *Received Text* a hmang.
- (24) *Coverdale Bible* (1535) in *Received Text* a hmang.
- (25) *Matthews Bible* (1537) in *Received Text* a hmang.
- (26) *Yaverners Bible* (1539) in *Received Text* a hmang.
- (27) *The Great Bible* (1539-1541) in *Received Text* a hmang.

- (28) *Stephenus Greek New Testament* (1546-14551) in *Received Text* a hmang.
- (29) *Geneve Bible* (1568) in *Received Text* a hmang.
- (30) *Bishop Bible* (1568) in *Received Text* a hmang.
- (31) *Spanish Bible* (1569) in *Received Text* a hmang.
- (32) *Beza Greek New Testament* (1598) in *Received Text* a hmang.
 Himi *Beza Greek New Testament* 1598, 5th Edition hi *King James Bible* an leh laiuh an sirhsan mi *Greek Bible* cu a si.
- (33) *Czech Bible* (1602) in *Received Text* a hmang.
- (34) *Italian Diodati Bible* (1607) in *Received Text* a hmang.
- (35) *King James Bible* (1611) in *Received Text* a hmang.
- (36) *Elzevir Brothers' Greek New Testament* (1624) in *Received Text* a hmang.
- (37) Thukham Thar *Received Text* hi *Received Text* a si-*Bible* an ngan ih si peh vivoih rung um *Received Text* a si. *Bible* ngantupawl ih an ngan mi *original* naibik cu *received Text* hi a si (*D.A.Waite, DFENDING THE KING JAMES BIBLE, The Bible for Today Press, Collingswood, New Jersey 08108, 2002, cahmai 44-48*).

E. San Thar can ih Zurup Ram ih *Received Text* Sirhsan ih leh mi *Bible* hrekkhatpawl:

Awedish Uppsala Bible 1514,
Danish Christian Bible 1550,
Icelandic Thukham Thar 1584,
Slovenian Bible 1584,

Irish Bible 1685
France Geneva Bible 1588
Welsh Bible 1588
Hungarian Bible 1590
Italian Diodati Bible 1607
Dutch Statenvertaling Bible 1637
Finnish Bible 1642
Syrian Bible 1645
Armenian Bible 1666
Romanian Bible 1688
Latvian Bible 1689
Lithuanian Bible 1735
Estonian Bible 1739
Georgian Bible 1743
Portuguese Bible 1751
Gaelic Bible 1801
Serbo Croatian Bible 1832
Albanian Bible 1827
Slovak Bible 1832
Norwegian Bible 1834
Russian Bible 1865
Yiddish Bible 1821
Turkish Bible 1827
Bulgarian Bible 1864

(David H. Sorenson, *Touch not the unclean thing, Northstar Baptist Ministries, Duluth, MN 55811-1878, 2002, cahmai 84*)

F. Received Text sirhsan ih *American Indian Bible* Leh mipawl Hrekkhat

A hnuaiih *North American Indian* mipahun ɬawng dangdang in *Received Text* hi leh a si.

Pequo Bible 1663
Mohawk Bible 1787

Eskimo Bible 1810
Delaware Bible 1818
Seneca Bible 1819
Cherokee Bible 1829
Ojibway Bible 1842
Dakota Bible 1839
Ottawa Bible 1841
Shawnee Bible 1842
Pottawotomi Bible 1844
Abenaqui Bible 1844
Nez Perce Bible 1845
Choctaw Bible 1848
Yupik Bible 1848
Micmac Bible 1853
Plains Cree Bible 1861
Muskogee Bible 1886

(David H. Sorenson, *Touch not the unclean thing: Northstar Baptist Ministries, Duluth, MN 55811-1878, 2002, cahmai 84*).

G. Asia ram le ram dang hrekkhat ih *Received Text* sirhsan ih leh Mi *Bible* hrekkhat

A hnuaiih tarlang mi ɽawng dangdang ih leh mi *Bible* hi *Received Text* sirhsan ih leh mi an si:

Malay Bible 1734
Persian le Arabic Bible 1800
Kawl Bible (Judson leh mi) 1835
Bengali Bible 1809
Oriya Bible 1815
Marathi Bible 1821
Kashmiri Bible 1821
Nepali Bible 1821
Sanskrit Bible 1822
Gujarathi Bible 1821

Panjabi Bible 1825
Bihari Bible 1828
Kannada Bible 1831
Assamese Bible 1833
Hindi Bible 1835
Urdu Bible 1843
Telegu Bible 1854 a dang *India* ɽawng 35 in
Received Text leh a si.
Sierra Leone Bible 1816
Pakistan ih Saraiki Bible 1819
Faloe tikulh ih Faroe Bible 1823
Suriname ih Stranam Bible 1829
Indonesia ih Javanese Bible 1829
Bolivia ih Aymara Bible 1829
Indonesia ih Malay Bible 1835
Tuluk ih Manchu Bible 1835
Madagascar ih Malagasy Bible 1835
Gambia ih Mandinka Bible 1837
Hawaiian Bible 1838
Mongolian Bible 1840
Criea Tlang ih Karaite Bible 1842
Russia ih Azebaijani Bible 1842
Cameroon ih Subu Bible 1847
***Kawl Ram ih Mon Bible* 1847**
Maltese Bible 1847
Russia ih Udmurt Bible 1847
Belize Nicaragua ih Garifuna Bible 1847
Russia ih Ossete Bible 1848
Equatorial Guinea ih Bube Bible 1849
Guyana ih Arwak Bible 1850
Cook Tikulh ih Maori Bible 1851
Indonesia ih Tontemboan Bible 1852
Somoan Bible 1855
Africa ih Sesotho Bible 1855
South Africa ih Setswana Bible 1857

Spain ih Basque Bible 1857
Nigeria ih Hausa Bible 1857
Africa ih Nama Bible 1866
New Zealand ih Maori Bible 1858
Indonesia ih Dayak Bible 1858
South Africa ih Isixhosa Bible 1859
Kawl Ram ih Karen Bible 1860
Izip ih Nubian Bible 1860
Nigeria ih Igbo Bible 1860
Nigeria ih Efik le Yoruba Bible 1862
Tibetan Bible 1862
Ghana ih Ga Bible 1866
Africa ih Tonga Bible 1862
Ghana ih Twi Bible 1863
Africa ih Isizulu Bible 1865
Tonga ih Niuean Bible 1866
New Caledonia ih Dehu Bible 1868
Africa ih Benga Bible 1871
Africa ih Ewe Bible 1877

Indonesia ih Batak Bible 1878
Thai Bible 1883

A tlunih tarlang mi *Bible*-pawl hi *Received Text* sirhsan ih leh mi an si ðeh, asinan ziangmazawt cu neta lamah *Critical Text* thlun ih run rem mi an um (*David H. Sorenson, Topuch not the unclean thing: Northstar Baptist Ministries, Duluth, MN 55811-1878, 2002, cahmai 84*).

H. Zurup Ram ih hmaisai lamih *Bible* leh mipawl hi *Received Text* an si

France thlang lam ih Gallic Kawhhran (A.D. 177),
Great Britain ih Celtic Kawhhran,
Scotland le Ireland Kawhhran,
 Kum zabi pali asilole panga ih *Codex W Mathai,*

Kum zabi panga lai ih *Codex A* thuthangtha pali,
Atu ih a um mi *Greek N.T manuscripts*
tamsawnpawl (A.D. 312-1453),
Kawhhran remthat can ih *Bible* hmuahhmuah,
Erasmus Greek Thukham Thar 1516 le a neta ih a
suah mi khal,
Luther German Bible,
Olivetian ih French Bible 1535,
Coverdale Bible 1535,
Matthew's Bible 1537,
Taverner's Bible, 1557-1560,
Bishop's Bible, 1568,
Spanish Bible, 1569,
Beza-ih Greek Thukham Thar, 1598 le a dang a run
edit-bet mi khal,
King James Bible, 1611

Pathian in a thu a kilhim, a humhim ih kum 1500
sung hmuahhmuah hi *Received Text/ TR* lawng tawng
dangdang in leh a siang ti hi a fiang. Tlaikhawnupi ih rung
suak mi *Critical Text* hi *Received Text* hnakih hlun sawn a
si ih, rinsan tlak sawn a si ti zumdan hi cu thil cang thei a si
lo. *TR* hi rin tlak lo, *corrupt text* si sehla Thiang Thlarau in
1500 kum sung hmuahhmuah a thu lether a siang hrimhrim
lo ding.

I. Ni suahnak lam Kawhhranpawl in *Received Text* hi an ngansawngsin vivo

Rom *Empire* pi cu a kau vivo ih, Ni tlaknak lam, an
khawpi cu Rom tiin le Ni suahnak lam, an khawpi cu
Constantinople tiin an thenaw. Neta lamah cun cui Ni
suahnak lam cu *Byzantium* tiih theih a si ih, “*Byzantine*”
tiih kawh a si. *Byzantine* san Kawhhran cu netabik ah
Greek Orthodox Kawhhran ah an rung cang. Lunglutza a si
mi cu *Greek Orthodox* Kawhhran hin tuini tiangin *Received*

Text hi an hmang. Cuiruangah *Received Text* hi *Byzantine Text* ti khalih kawh a si. *Byzantine Empire* pi hin, *Byzantine Kawhhran* thawn, A.D. 453 – 1453 sung *Constantinople (Byzantium)* ihsin a uk. *Byzantine* uknak ram cu *Islamic Turks* in 1453 ah a do ih a lak. Asinan, *Byzantine* uknak can kum 1000 sungah Ni suahnak lam *Orthodox Kawhhran in Greek* Thukham Thar *manuscripts* tampi an rak ngansawngsin, tuini ah an ngansawngsin mi cu hmuh ding tampi a um (*David H. Sorenson, Touch not the unclean thing; cahmai 88*)

J. *Received Text/TR* hi rinsan tlak a sizia, Kawhhran hmaisabik ihsin an hman mi a sizia Fiangtertu Thu3:

- (1) *Manuscripts* (Kut ngan capawl)
- (2) Leh Mi Khuahlan Bible-pawlpawl (*Ancient versions*)
- (3) Kawhhran palepawlih cangan mipawl

1. Manuscripts (Kut ngan capawl) in an fiangter.

Chester Beatty Papyri kha (1933-33) ah nam a si ih, cui kum zabi 3 laiuh kut ngan ca lakkhawm mi in *Received Text/TR* a lungkimpi, a nemhnget. *Zuntz* (1953) in a hliakhlainak ih a hmuhsuah mi hitin a ngan: “Thlai khawhnupi ih run lakkhawm mi a si ding tiuh rak ruah mi ‘*Byzantine* hmun tampi ta, a zate deuh thaw in *Papyri* 46 ah cun an um tariai.” A simbet hrih mi cu, “A rualpi *Manuscript Papyri* 45 khalah cuvek a si thotho; thimnak ah, Mat. 26:7 le Apo. 17:13,” tiah a ti (*The Text of the Epistles, G. Zuntz, London: Oxford University Press, 1953, Cahmai 55*). 1956-1962 ih nam mi *Bodmer Papyri* khalah cuvek a si thotho. *Birdsall* in 1960 ah, “*John-ih Bodmer Papyri (Papyrus 66)* ah *Byzantine Text* sung thu hi malte men a um a si lo,” tiah a ti (*D.A. Waite, The King James Version Defended; cahmai 171*). *Metzger* in 1962 ah

Papyri 45, 46 le 66 pawl in *Received Text (Byzinetine)* an lungkimpizia zohthim ding thu 23 lai a tarlang. Papyri 75 khalah hmun tampi ah *Received Text* a lungpizia a um (*Lucian and the Lucianic Recension of the Greek Bible,*” by B.M. Metzger, NTS, Vol.8, (1962), Cahmai 202-203). Atu ah leilung tlunah *Greek Bible* kut ngan mi (*Greek Manuscripts*) hi 1967 vekin 5255 a um/ hmuh a si). Cui manuscripts-pawl cu: (a)*Papyri* (b) *minuscules* (c) *cursives* (d) *lectionaries* an si.

(a) ***Papyri Manuscripts-*** *Papyrus* parih kut ngan *Bible* : *Papyri manuscript* hi atu ah leiltun ah 88 hmuh ding a um ih, zakhat ah hleinga (15%) lawng in “B” le “Aleph”, *Westcott le Hort Greek Text (Critical Text)* thawn an bangaw. Tamsawn zakhat ah sawmriat le panga (85%) cu *Received Text/TR* thawi bangaw an si (*D.A.Waite, DFENEDING THE KING JAMES BIBLE, The Bible for Today Press, 2002, cahmai 54*).

(b) ***Sinaitic Syriac Manuscript***

Sinaitic Syriac Manuscript hi nunau unau pahnih *Mrs Lewis* le *Mrs Gibson* te in phungki inn *St. Catherine* Sinai Tlang ih an hmuhsuah mi a si. Curuangah a hmin khalah hitiiah an saknak a si. Cui *Manuscript* ah *text* hlun zet a um. Thimnak ah *Received Text/RT* sungih um mi Luk. 2:14 Vancungmi hla kha a um. Sawiseltupawl in kum zabi pathumnak hrawngta a si ding tiah an ti. Cuti a si ah cun *TR* hi khuahlanpi ih si hman mi a si ti a fiang.

Codex W: Hihi *Freer Manuscripts of the Gospels (Freer-ih Gospels Manuscripts* tinak a si). Cutiiah kawh a sinak cu *C.L.Freer* in 1906 ah *Cairo* kiang *Gizeh* ih a lei mi a si ruangah a si. Atu ah *Freer Gallery of Art, Washington, D.C* ih ret a si. Cumi cu 1912 ah *H.A. Sanders* in a edit ih, nam a si. Cui cabu

sungah Thuthangṭha Mathai le Luke Thuthangṭha neta lam ṭhenthum ṭhenkhat cu *Received Text* thawi bangaw rori a si. Doden in 1906 ah *Received Text* hlunbik a si tiah a ti. **Codex W** sungih *Received Text* um mi hin, hi *Received Text/TR* hi khuahlan *Text*, kum zabi pali hlanah Izip ram ih an rak hman zo mi a si ti a fiang (*The Washington Manuscript of the Four Gospels, by H.C. Sanders, New York: Macmillan, cahmai 41*).

Codex A: *Received Text* sawiseltupawl hrangih pawimawh zet le ṭansan zet mi a si ih, kum zabi 5th hrawng ta siih zum a si. Cui *manuscripts* cu *England* Siangpahrang hnenah *Constantinople* khawpi pa ih ruah mi *Cyril Lucar* in 1627 ah a pe ih, cumi cu Thukham Thar *manuscript* hlunbik si ih kum tampi sung ruah a si. **Codex A** sungih Apostolpawlih Cangvainak Cabu le Cakuatpawl cu *Alexandrian Text – A* le **Aleph** thawi bangawknak a tam zet. Asinan, Thuthangṭha pali pawl ve thung ah cun *Received Text/TR* thawn an bawngaw. Cuti asile *Codex A* cu *Received Text/TR* hi khuahlan ihsi um zo a sizia fiangtertu pakhat a si lala.

(c) **Uncial Manuscripts** – Cafang naihaw ṭheh in cafang tum hlir ih ngan mi *Greek Manuscript* a si. *Punctuation* a um lo ih, cafang karlak hlatawknak um riai loih ngan mi a si. *Uncial Manuscript* hlun zetzet khal a um ih, a thar khal tampi a um. Atu ah leilung tlunah *Uncial manuscripts* 267 a um ih, cumi lakih 9 lawng hi *Critical Text/W-H Text* thawi bangaw mi an si (3% tinak a si). Cui 267 lakih 258 cu *Received Text/TR* thawn an bawngaw (97% tinak a si).

- (d) ***Minuscules Manuscripts*** – Hipawl hi cafang peh thluh ih kut ih ngan mi an si. *Cursive Manuscripts* ti khalih kawh a si. Cui *Manuscript* cu atu leitlun ah 2764 hmuh a si ih, cumi lakih 23 lawng hin *Critical Text/W-H Text* thawn an bangaw (1% tinak a si). A dang 2741 pawl cu *Received Text/TR* thawn an bangaw (99%) tinak a si.
- (e) ***Lectionary Manuscript*** – *Greek Bible* le *Latin Bible* dung lamih siar dingih an ngan mi Kawhhran biakkhawmnak ih an siar theu mi a si. Tui sun ih Hla Bu net lamih siar dingih ngan mi *Bible* thu vek khi a si. Thupi zet an si ve. Atu ah leilung tlunah *Lectionary* 2143 hmuh a si. An zate deuh thaw hin *Received Text/TR* thawn an bangaw. *Critical Text/ W-H Text* lungkimpitu pakhat hman an um ve lo. Khuahlan Kawhhranpawl hin rinsan tlak lo mi *Greek Bible* cu an hmang lo ding si khawh, cui *Lectionary* 2143 zate deuh thaw ih a lungkimpinak hin *Received Text* rinsan tlak a sizia a langfiang. Pakhat te tal khalih *Critical Text/W-H Text* lungkimpitu a um lozia hin rin tlak a si lozia kawhhran hmaisai khalin an thei tinak a si.

2. Leh Mi Khuahlan *Bible*-pawl in an fiangter.

Kuahlan ih an leh mi *Bible*-pawl hi *Greek Bible* ih si an leh mi an si. *Peshitta Syriac Bible* hi (A.D. 150) hi *Received Text* leh mi a si. *Italy* sak lam ih *Italic* Kawhhran (A.D. 157) in *Received Text* a hmang. *France* ram thlang lamih um *Gallic* Kawhhran (A.D. 177) in *Received Text* a hmang. A tlun tampi kan tarlang zo.

3. Kawhhran Palepawlih Cangan mipawl in a Fiangter.

Kawhhran Palepawl kan ti mi hi Kawhharn hmaisai ih Kawhhran hotu, rawngbawltu rinum zetzet *Bishop, Pastor* an si ih, kawhhranpawl hnenah ca an kuat theu. Cakuat an ngan tikah an *Greek Bible* le an Latin *Bible* sung thu vun la tahratin ca an ngan theu. Cui *Bible* sung thu an vun lakta mi ihsin ziang *Bible* an hmang ti a fiangter. *Critical Text/ W-H Text* maw, *Received Text/TR* an hmang ti fiangtertu tha zet an si ve.

Dean Burgon in Kawhhran Palepawl ih *Bible* sung thu an cakuatnak ih an telh mi a lakhawm ih 86000 lai a si. Cui cabu cu atu khalah *British Museum Library* ah a um. Cui cabupawl cu *Volume* 16 lai a si. Cui cabupawl cu kut ngan in an si lai. Cui cabupawl ah cun *A.D.* 100-300 karlahih Kawhhran pale 100 hrawng ih ngan mi a um. *A.D.* 300- 600 karlahih Kawhhran pale 200 hrawngih ngan mi a um. Cui Kawhhran pale 300 hrawngih ngan mi ca ihsi hin an kut ah ziang *Bible* a um, an hmang ti a fiangter. Cupawl lakah mi 76 pawl cu *A.D.* 400 hlanih thi an si. *Edward Miller* in cui cabu pi sung thu a zingzawinak ih a hmuhsuah mi cu cui Kawhhran pale *A.D.* 400 hlanih thipawl ih *Bible* sung thu an lak mipawl tamsawn cu *Received Text/TR* ta an si ti thu a si. *Critical Text/ W-T Text* sung ta khal cu a um ve ko. *A.D.* 400 hlanih thi Kawhhran palepawl mi 76-pawl ih an cakuat ngan mi ih Cathiang an lak mi 4383 lakah 2630 (60%) cu *Received Text/TR* ta a si ih, 1753 (40%) cu *Critical Text/W-H Text* ta a si. San Thar sawiseltupawl in *Received Text* hi kum zabi 4 hlanih ca ngan mi ah an telh lo lawlaw an ti mi cu thuphan a si ti a fiang. *Dr. Moorman* in *A.D.* 110–397 karlak ih thi Kawhhran palepawlih cangan mipawl ihsin Cathiang an lak mi 401 a khaikhin tikah 279 cu *Received Text/TR* an lungkimpi ih, 114 asilole 122 cun **B** le **Aleph** (*W-H Text* le *Nestle/Aland*) an lungkimpi ti a

hmsuak (D.A.Waite, *Defending the King James Bible*, cahmai 58).

Manuscripts “B” le “Aleph” Zohfelnak

Westcott le *Hort* dungtluntupawlih sirhsan mi *manuscripts* pahnih cu *B* le *Aleph* hi a si. **B** cu *Vatican manuscript* a si ih, **Aleph** cu *Sinai manuscript* a si. Cupawl cu cafang naiaw thluh (*uncials*) ih ngan mi kum zabi 4 ta siih zum a si. *Dr. D.A Waite* in, “A neitupawl in hmanng lem loih an ret men mi a si a zulum tiah a ti. Hman lem lo mi a si a zumnak san hitin a rel, ‘Hi *manuscripts* neitupawl in rinsan tlak lo, zirhtusualpawlih cawhrawi thluh zo mi a sizia an thei. *Westcott* le *Hort* le anmai pawmdan thluntupawl in **B** le **Aleph** hi rinsan tlak, a cungnung mi a si, ziangahtile *manuscript* hlunbik a si ih, an dikbik tiah an ti. A taktak ah cun a hlunbik le a dikbik an si hrimhrim lo. Zirhtusualpawl ih diklo ko rak tuah (*corrupt*) mi an si. Hi *manuscripts*-pawl siat loih a himnak san a pakhatnak cu Izip ram nikhua in a humhim. A pahnihnak cu Kawhhranpawl in hman tlak loih an ruah ruangah an hmanng lo. Hmanng hai sehla a siat thluh tengteng ding,’” tiah a ti (*D.A. Waite, Cahmai 58*).

Vatican Manuscript (“B”) cu *Vatican Library* ih ret a si. *Sinai Manuscript (Aleph)* cu *St. Catherine* phungki umnak inn cahnah siava hlawnnak bawm sungih sar a si. Thlatang khawsik hlumawkternak ding meisa sungih hlawn dingih ret mi an si. *German*-mi *Tischendorf* in cu *manuscripts* cu *St. Catherine* phungki umnak inn ihta cu a lei. Zirhnaksual kengtupawl ih rak thleng, danglamter zo mi a si. *Tischendorf* cu a umnak khua ah a tlung ih cui *manuscripts* hmanng in a *Greek Bible edit* zo mi cu hmun tapi a thlengsal. *Tischendorf* ih **“B”** le **Aleph** thu a *report* pek mi *Cecil J. Carter* in *The Oldest and the Best Manuscripts—How Good Are They?* ti mi a cabu sungah hitin a ngan, “15000 thleng mi a um a si,” tiin (*D.A.Waite*,

cahmai 59). Cuti a si ah cun *Bible* ngantupawlih ngan vek si nawn lo, 15000 lai thleng mi um mi cu rinsan tlak a si thei ding maw?

Hi mi **B** le **Aleph** hi bangawk lonak (kalhawknak) Thuthangtha pali sung vial hmanah 3000 lai a um a si tiah *Hoskier* cun a ti (*D.A.Waite, cahmai 59*). *Hort* in an *Greek Bible* thar 1881 thuhmaihruai ah **B** le **Aleph** an pahnih an bawngawk asile a dik a si tiah kan pawm. An bangawk lo asile *B* thawi bangaw mi *manuscript* dang pakhat kan hmuh le cucu a dik ah kan pawm lala. Cun *B* thawi bangaw *manuscript* dang kan hmuh lo asile *B* lawng kha a tawk ko tiah kan ruat tiah a ti. Cuti asile *B* kha an duhsawn, an hrilsawn cia tinak a si. “*B*” a diksawn ti nemhngettu a um cuang lo. Cuvek *manuscripts* cu a rinsan tlak lo tinak a si. Ziangruangah *B* kha an ring cuangsawn a si pei? A san nemhngettu tling tha a um lo.

Westcott le *Hort* cu *Vatican manuscript (B)* parah an thumaw. Cumi cu *A.D 350-375* karlak ih ngan mi siih zum a si. Hi rori hi tiin an hlir ciamco. *Burgon* le *Miller* te in Kawhhran Palepawl ih an cangan mi ih Cathianghlim an telh mi 86000 an lakkhawm mipawl a tamsawn cu **B** le **Aleph** hlan ta an si. “A hlunbik hi a thabik a si,” tiih *Westcott* le *Hort* ih an pawmdan hi a dik asile, anmai tuah mi *Westcott* le *Hort Greek Text* cu a thabik lo tinak a si. Anmai pawmdan lala in anmai *Greek Bible* tuah mi thiam lo a coter. Ziangah tile kum zabi 4 hlanih Kawhhran palepawl in an cangan mi ih an lak mi Cathianghlimpawl hi **B** le **Aleph** sung ta si lo, *Received Text/TR* ta a si. **B** le **Aleph** hi a hlunbik khal an si lo ti a fiang. *Ignatius* cu *A.D 110* ah a thi. A cangan mipawl sungih Cathiang a lak mi pathum cu *Received Text/TR* ta an si. *Westcott* le *Hort* le an dungtluntupawl in *Received Text/TR* cu neta lamih an ngan mi a si, khuahlan lai ih an hman mi a si lo ruangah a tha lo, rinsan tlak lo mi a si tiah an ti. Cuitlunah *A.D. 400* hlanah cangan mipawl ah *Received Text/TR* sung ta lak mi an um

lo tiah thuphan rori an rel fawn. Cutiuh an ti mi a diklozia cu a tlunah kan fiangter zo. *King James Version* in an leh mi, an thlun mi *Greek Received Text/TR* hi Kawhhran hmaisabik ih si an run hman vivo mi a sizia fiangtertu le nemhngettu tampi nei hi rinsan tlak bik le a thabik, Pathian ih a humhim mi a tawngkam a si.

The “Jesus Papyrus”(Magdalen GR 17):

A hlun bik le tha bik le rinsantlak mi *manuscripts* cu *Vaticanus le Sinaiticus codices* an ti tiah *Critic-pawl* in an ti theu. Hite pahnih hi Bible ngantupawl ih ngan mi aiawhtu *Greek* hlunbik leitlun ih um a si tiah an tang. Cuih pawmdan thudik a si lozia cu *Magdalen GR 17* tiuh an kawh mi an hmuhsuah thar *papyrus* in a fiangter. *Magdalen GR 17* cu atu ah *Magdalen College, Oxford University* ih ret a si. Cuih thu report-peknak fiangfel zet cu *December 1996* ih the *Baptist Reformed Fellowship Journal* ah a um. *Weidenfield-Nicolson (England)* le *Doubleday (Newyork)* teih namsuak mi “*The Jesus Papyrus*” ti mi cabu sungah *Dr. Carsten Peter Thiede* ih ngan mi thu hitin a um, “*Magdalen GR 17* hi ‘Jesu mit rori ih hmutu san ta a si.... Curuangah *Magdalen papyrus GR 17* hi *Greek* Thukham Thar *manuscript* hlunbik le Leilung tlunih *manuscript* thupibik ah a cang,” tiin. Tawng dangih kan sim asile hih *papyrus* hi A.D. 60 hrawng ta asilole cuhnakih hlan ta a si thei tinak a si. Kum zabi 1-nak laifang hrawngih *Qumran* hmun ih hmuhsuah mi *manuscript* ih kut ngandan thawn an bangaw, tiah a tibet. Cuihtlunah cui *papyrus* hmai lam le dung lamah kut ih ngan a si, cucu kum zabi 1-nak hrawngih ca an ngandan a si.

Magdalen GR 17 ah *papyrus* phek parih kut cangan mi phek tete 3 a um ih, cumi cu Mat 26:7-8,26:10,14-15, 22-23, 31-33 tla an si. Khaih Bible cangpawl thu siar tikah *Received Text/TR* thawn an bawngaw ta riai. *The Baptist*

riai. Cucun *Received Text/TR* rinsan a tlak sawnzia, cumi thlun ih leh mi Bible rinsan an tlak sawn ti nemhngettu pakhat a si

(Dr. Jeffrey Khoo, *The KJV-NIV Debate, Far Eastern Bible College Lecture Notes, Singapore, 98, p. 28*).

III. RINSANTLAK GREEK BIBLE TEXT DIKTAK CU

Sinai le *Vatican manuscripts*-pawl hi kum zabi 4 hlanih kawhhranpawl ih an rak hnawn mi, rinsan tlak lo a si tiih an siar lo mi aiawhtu *manuscripts* malte an si. Pathian ih a thu a kilkhawi le kilhimnak hnuaiiah hipawl hnakih *manuscripts* rinumsawn cu karhter, san khat hnu san khat kawpi (*copy*) vivo a si. Atu ih a um mi *manuscripts* tam sawn (bangaw, lungkimpaw, cucu *Received Text* hi a si) hi rinsan tlak *text* sersuah mi, cucu *Byzantine* san (A.D. 312-1453) Grik kawhhran pumpi ih nemhngheh mi a si. Cui *Text* cu *Erasmus, Stephens* le kum zabi 16 ih *Greek* Thukham Thar khawmtupawl ih neih mi *manuscripts*-pawl (an neih sunte) in a aiawh a si. A umzia cu an neih mi kha hlanlaih an rak hman mi *Bible* a si tinak a si. Cui rinsan tlak mi *Greek Bible* cu *King James Bible* lettupawlih an rak tlun mi *Bible* a si. Kan ram ah cun *Kawl Bible, Mon Bible, Karen Bible* hi a si ih, kan Lai tawng khalin siar ding tha nei sehla ti hi duhthusam a si e. Atu ah Bibles International pawlih hohatnak in Hakha tawng, Matu tawng, Zotung tawng, Bual Khaw tawng pawl in Thukham Thar an let rero ih, 2012 sungah namsuak ding mi tla an um. Tedim tawng le Hakha tawng cun Thukham Thar a suak zo ih, mipi ih hman rero a si. Atu ah Tedim tawng le Falam tawng in Thukham Hlun tawrel rero lai a si ih, Thukham Thar khal remsal rero a si. Atu ah Rawang tawng le Akha tawng khalih let dingin an tawrel rero laifang a si.

A. N.T KUTNGAN CA TLENGAWK VIVONAK THUAN THU ZOHHLIAHNAK

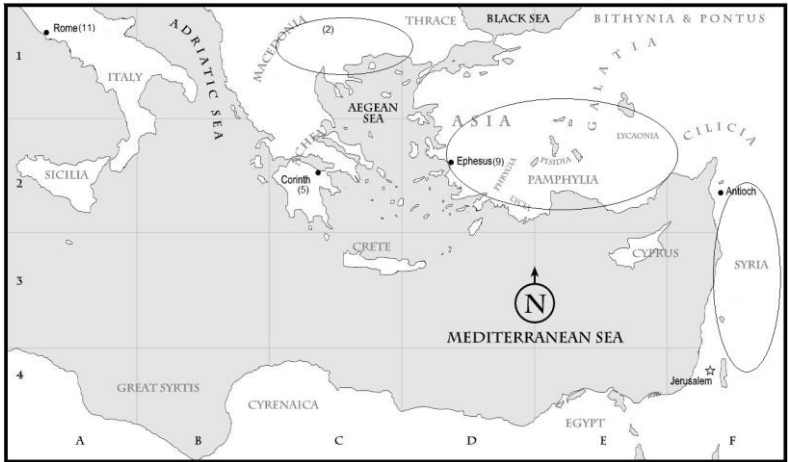
(A History of New Testament Manuscript Transmission)

A hmaisabik kutnganca NT tle ngawk vivonak cu Aegean area ih kawhhranpawl lakah a sibik ih a hnget zet fawn, cule Aegean area lengih text (Izip, North Afrika, Syria, Armenia le Southern Izip) pawl cu duhthusam an si lo ih, zo thimtlak khal an si lo. Aegean ih si a hlatnakkik ih hmuh mi text cu rinsantlak lo bik a si. Byzantine text lawng hi kutngan hmaisabik naihbik le rinsantlakbik a si. Byzantine text le Izip ram lamih an hmuh text hi thawn a bangaw lo zet.

Bible an ngannak hmun le ram pawl zoh hnik uhsi:

1. NT HI AEGEAN AREA IH NGAN TAMBIK A SI (The New Testament originated primarily in the Aegean area)

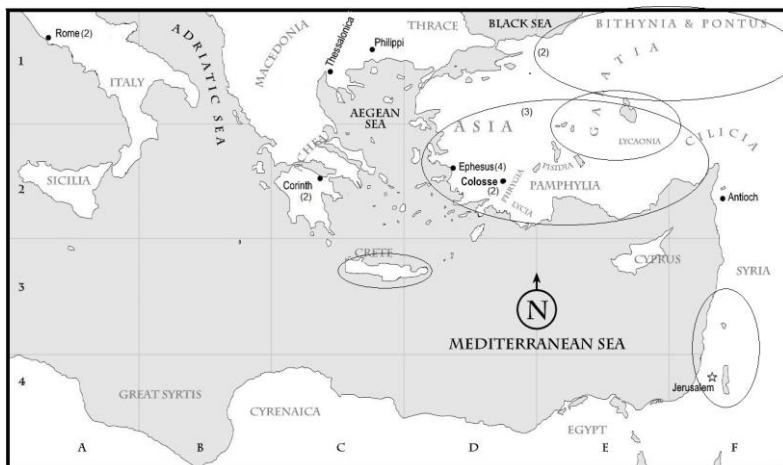
A hnuaiih zuk hi NT ngannak hmun le ram pawl an si.



Rinkual umnak hmunpawl hi Bible ngannak hmunpawl an si. Palistin ram hi Thuthangtha Mathai le Asia Minor thlang lamih rinkualnak hmunpawl hi Judas cakuat, Galatia cakuat, Thuthangtha Luke le Apostolpawlih Cangvaihnak Cabu ngannak hmun le ram an si. Rinkual sungih nambat ngan mi hmunpawl khal hi Bible ngannak khua le ram an si. Cutin Bible ngannak hmun le ram cu Palistin ihsin Asia Minor, Greek ram le Rom lamah a thawnaw.

2. NT HI AEGEAN AREA IH NGAN TAMBIK A SI
 (The New Testament was written primarily in the Aegean area)

A hnuaiih rinkualnak hmunpawl hi NT ngan mi kuat mi hmun le ram an si.



NT kuatnak hmun le ram

A rei hlanah Palistin ihsin sak lamah Khristiannak hi a ṭhawnaw ti kan hmu thei; NT an ngan mi cu an ngannak hmun ihsin hmun dangah kuat a si.

3. KUM ZABI PAKHATNAK KAWHHRANPAWL CU AEGEAN AREA AH A BUR IN AN UM

(The churches of the first century were clustered in the Aegean area)

A hnuaiih zuk hi zoh awla, kum zabi pakhatnak ih kawhhranpawl cu Aegean area ah an um.



Kum zabi pakhatnak ih khristianpawl in North Africa, Cyrene le Alexandria lamah kawhhran an din. Izip ram ih sar mi, John Rylands papyrus themte hikum zabi pahnihnak lamih ngan mi a si, cumi in kum zabi pahnihnak hrawngih Khristian a um zo zia a nemhngat.

4. KUM ZABI PAHNIHNAK AH NORTH AFRICA LAMAH KAWHHRAN A DING KO NAN, AEGEAN AREA LAMAH CAK ZETIN KAWHHRAN AN UM HRIH (The churches of the second century advanced in north Africa, but maintained their strong presence in the Aegean area)

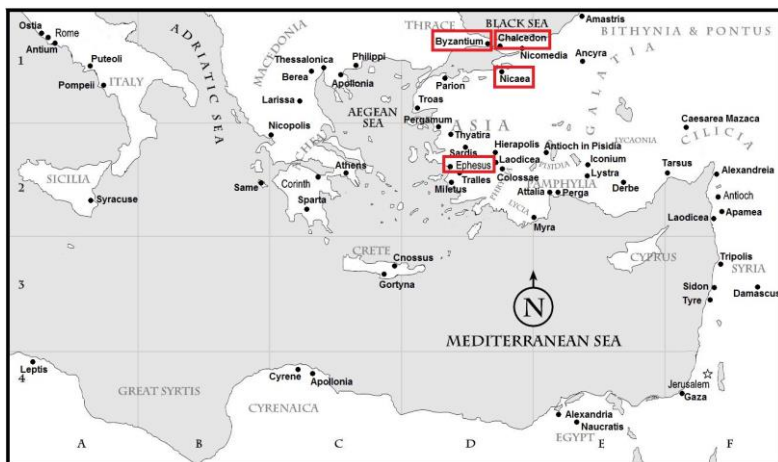
A hnuaiih zuk hi kum zabi pahnihnak cem lamih kawhhran umnak hmun le ram pawl an si.



Kum zabi pahnihnak ah kawhhran cu North Africa lam tiangin a karh ko nan, kum zabi pakhatnak ih kawhhran umnak hmun le ram lamah nasa zetin kawhhran an karh sawn tho.

5. KUM ZABI 4th le 5th IH KAWHHRAN KHAWNSIL AN TUAHNAK HMUNPAWL HI AEGEAN AREA LAMAH A SI. (The church councils of the 4th and 5th centuries were all in the Aegean area)

A hnuaiih zuk hi AD 325 – 451 karlahih kawhhran khawnsil an neihrnak hmunpawl an si.



6. IZIP RAM LAMIH HMUH MI TEXT CU RINTLAK LO DEUH A SI (The secondary nature of the Egyptian text)

Thusuhnak thupi zet suak mi cu: Khrih van a kai hnu kum zabi palinak tiang Khristian in hmun le ram a khuarnak cu khuiah so a si? A tlunih zuk hi zoh hnik, Aegean area hi Bible kutngan umnak hmun le ram a si ti cu awlteih hmuh theih a si. Hih a fiang zet mi thuanthu diktak hin Byzantine text cu Izip ram an sar mi Text pawl hnakin rinsantlak an si. Khristian um lonak ram, kawhhran um lonak ram ih va hmuh mi cu rinsantlak a si thei lo.

MARK 16:9-20 ZOHHLIAHNAK

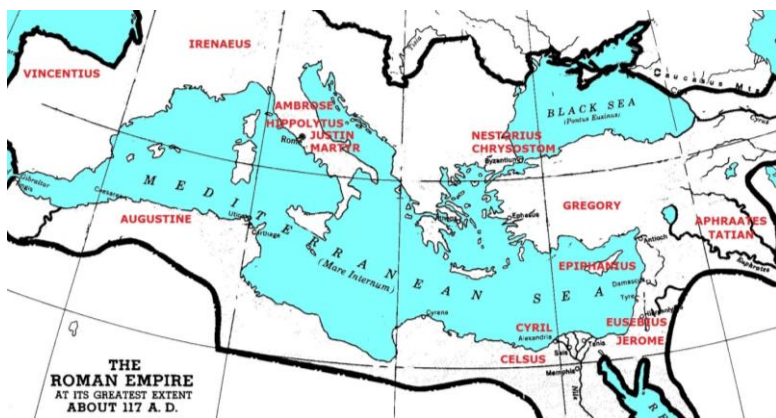
Mark 16:9-20 hi manuscript hlunbikpawl ah a um lo, Bible ih telh tlak an si lo tiah a titu an um. Ziangtin a si ding?

William R. Farmer in a cabu *The Last Twelve Verses of Mark* cahmai 31-35 ah hih Mark 16:9-20 hi Khristian hmaisapawl cangan mi ih a um thu hitin a ngan:

1. Tatian's Diatessaron (kum zabi 2) in Mark 16:9-20 hi a telh theh.
2. Bible lehlin hmaisabik, Old Latin, Syriac, Coptic pawl in hih Mark 16:9-20 hi an telh.
3. Justin Martyr (100-165 AD) in Mark 16:20 hi a ca ngan mi ah a hmang.
4. Celsus (c. 177-180 AD) in a ca ngan mi ah Mark 26:9-20 hi a telh.
5. Irenaeus in zirhsualnak (Heresies) (c. 180 AD hrawng) donak ah Mark 16:19 a hmang.
6. Kum zabi 3 nak hrawng mi Hippolytus Mark 16:18 a hrilhfhiah.
7. Vincentius in 256 AD ah kawhhran khawnsil ah Mark 16:15-18 kha thuneitu ah a phuang.
8. Porphyry (c. 270 AD) in thuelawknak ah Mark 16:18 a hmang.
9. Acta Pilati ah Mark 16:15-18 a tel (380 AD or hnu deuh khal a si thei).
10. Eusebius (c. 263 – 339 AD) in Mark 16:9-20 hi a thei. Mark cabu ah a um ti thu a ngan.
11. Apraates, Syrian kawhhran pa in Mark 16:16-18 hi a acangan mi ah a vun la; 337 AD hrawngah.
12. Milan mi Ambrose in (c. 338-397 AD) Mark 16 cemnak lam hi a vun la leuhleuh.
13. Epiphanius in *Panarion* (c. 375 AD) ah Mark 16:19 a vun la.

14. Chrysostom (c. 347-407) in Mark 16:9 a a hmang.
15. Syria c. 380 AD ih *Apostolic Constitutions* ah Mark 16:15, 17-18 a tel.
16. Jerome in Vulgate (382 AD or later) ah Mark 16:9-20 a telh.
17. Augustine (354-430 AD) in Mark 16:9-20 hi Mark ih ngan mi tiah a rel.
18. Nestorius le Cyril in 429 le 430 AD ih elawknak ah Mark 16:20 hi a dik mi a si tiah an ti.
19. Nyssa mi Nestorius in (c. 335-394 AD) Mark 16:19 hi Easter sermon ah a telh.
20. Byzantine Manuscript hmuahhmuah in (pakhat siarlo) in Mark 16:9-20 hi an telh theh.
21. The Greek, Syrian Melchite, Jacobite Copt, Monophysite le Roman kawhhran lectionaries pawl in Mark 16:9-20 hi lectionary siar dingah, thawhsal Ni ih siar dingah, Kawhhran hmaisai kawhhran puai ropi pahnih ih siar dingah an telh.
22. Manuscript 12,000 in Mark 16:9-20 hi an telh.

A hnuaiih zuk hi khuahlan N.T khawvel Mark 16:9-20 theitu, hmangtu hmun le ram an si.



1

EGYPTIAN MSS (Alexandrian Text) THLIRNAK:

1. Izip Text pawl hi cu NT kawhhran hmun le ram lengh um an si.
2. Izip ram cu Khristian hmaisai fehsual (Gnosticism) a tawri tawr umnak hmun le ram a si.
3. Alexandrian secular scribal practices probably had an effect on the Christian copyists
4. Izip manuscripts pawl hi anmah le mah kalhaw an tam sawn, milaw, bangaw hnakin; (Across the board there are more disagreements among the Egyptian MSS than there are agreements; there is hardly a unified Alexandrian text except in the UBS Greek NT and in the Nestlé-Aland Greek NT)
5. Kum zabi 3rd le 4th hlanah Alexandria lamah Khristian kawhhran cak a um lo.
6. Papyri tam zet hi kum zabi 2-nak ta an si, NT text donak nasa zetih a suah tikcu hrawng a si.

A. BIBLE PHUN HNIH RUNG UM VIVO DAN

Pathian Tawngkam run ngansawng (copy) Vivo Dan

<u>W-H TEXT</u>	<u>KUM (A.D)</u>	<u>RECEIVED</u>
<u>TEX/TR</u>		
*	*	
*	100.....	Kawhhran Hmaisa
*	200.....	Peshitta Bible
*	300	*
Sinaiticus/Vaticanus.....	400	*
*	500.....	CD Alexandrinus
*	600.....	CD Basiliensis
*	700.....	Manuscript
Manuscripts	800	tampi
malte	900	hmuhsuah a si
hmuhsuah a si.....	1000.....	Manuscripts 1997
hmuhsuah a si		
*	1100	*
*	1200	*
*	1300	*
*	1400	*
*	1500.....	Erasmus, Stephanus
*	1600.....	Beza, KJV, Elzivirs
*	1700	*
Tischendorf.....	1800	*
W-H, Nestle-Aland, UBSGNT	1900	*
ASV, RSV, NASV, NIV, TEV..	2000.....	NKJV
UBS Hakha Baibal .....	.....	BI Tedim Thukham Thar
UBS Falam Baibal .....	.....	BI Matu Thukham Thar
UBS Tedim Baibal .....	.....	BI Mizo Thukham Thar
UBS Bible Dangpawl .....	.....	BI Falam Thukham Thar
.....	.....	BI Bible Dangpawl
United Bible Society.....	.....	Trinitarian Bible Society,
*	.....	Bibles International
*	*
(Manuscripts 400 hrawng .....	... (Manuscripts 5250 hmuhsuah mi	
lawng hmuhsuah mi	parih thumaw a si)	
Parih thumaw a si)		

B. THUKHAM THAR GREEK TEX PHUN HNIH

RINUM LO BIBLE

(Corrupted Text)

*
 ALEXANDRIAN TEXT.....
 *
 KUM ZABI 4 HRAWNGIH.....
 HNAWN
 *
 *
 CODEX SINAITICUS &.....
 CODEX VATICANUS
 HMAN LO IH RET MEN.....
 *
 *
 *
 *
 1860 hrawngah Codex Sinaiticus.....
 Le
 Codex Vaticanus Hmusuak.....
 Westcott & Hort in Cawisang.....
 *
 Nestle-Aland Text.....
 Le
 UBS Greek Text thumawknak.....
 let
 *
 ASV, RSV, NASV, NIV, TEV.....
 UNITED BIBLE SOCIETY

RINUM MI BIBLE

(Preserved Text)

*
BYZANTINE TEXT
 *
 *
 *
PAWM MI LE
 NGANSAWNGSIN (COPY)
 MI
 *
 MINUSCULES
 *
RECEIVED TEXT/TR
 let
KJV (1611)
 *
 *
 *
 *
 *
 KAWL BIBLE (1635)
 *
 MON BIBLES (1847)
 KAREN BIBLE (1860)
 *
 NKJV
 TRINITARIAN
 BIBLE SOCIETY
 ... BIBLES INTERNATIONAL

III. BIBLE THU IH THEIH THA TETE

TR = Received Text/TR, 1976
 WH = Westcott and Hort, 1881
 N = Nestle, 23 edition, 1957
 BS = Bible Society, 3rd edition, 1976
 KJV = King James Version, 1917
 RSV = Revised Standard Version, 1952

NIV = New International Version, 1973
TEV = Today's English Version, 1976

Everett W. Fowler in “EVALUATING VERSIONS OF THE NEW TESTAMENT” ti mi a cabu sungah a hnuai lam vekin report a ngan:

KJV ih an thlun mi Received Text/TR Greek Thukham Thar ih um mi Greek Bible dang Critical Text ih um lo mipawl:

- * Westcott/Hort Greek Thukham Thar ah Bible Cang 18 a um lo.
- * Nestle, 23rd edition, 1957 Greek Thukham Thar ah Cang 31 a um lo.
- * Bible Society, 3rd edition, 1976 Greek Thukham Thar ah Cang 17 a um lo.
- * Revised Stand Version Thukham Thar ah Cang 46 a um lo.
- * New International Version Thukham Thar ah Cang 17 a um lo.

Bible cang pakhat sungih thu pawimawh hrekhat Received Text/TR/KJV sungih um mi Greek Bible dang pathum le English Bible pahnih ih um dan cu hivek in a si:

- * Westcott/Hort Greek Thukham Thar ah hmun 193 um lo.
- * Nestle, 23rd edition, 1957 Greek Thukham Thar ah hmun 191 um lo.
- * Bible Society, 3rd edition, 1976 Greek Thukham Thar ah 185 um lo.
- * Revised Stand Version Thukham Thar ah 187 um lo.
- * New International Version Thukham Thar ah 180 um lo.

- * Received Text/TR ih um mi, Bible Society Text (3rd Edition) sungih um lo ɥawngfang 3602 a um ih, cucu 41.5% tinnak a si.
- * Bible Society Text (3rd Edition) sungih um mi, Received Text/TR sungih um lo ɥawngfang 976 a um ih, cucu 11.2% tinak a si.
- * Hih Greek Bible phunhnih ah ɥawngfang dangaw 3146 a um ih, cucu 36.3% tinak a si.

Received Text/TR/ KJV sungih um Westcott & Hort Greek Bible, Nestle Greek Bible le Bible Society Greek sungih um lo zat cu a hnuai ah kan tarlang hnik pei:

	<u>WH</u>	<u>N</u>	<u>BS</u>
*Bible Cang pumpi um lo mi.....	18	20	17
*Bible cang khat sungih thu pawimawh hrekkhat um lo mi.....	193	191	185
*A dang um lo mi tete	1244	1220	1107
*Pathian hmin hrelh mi.....	221	230	212
*Pathian hmin aiawhtu pronoun hrelh mi.....	183	192	157
*Bet mi	173	156	161
*Sullam danglampi neiter ɥawngfang.....	1821	1773	2018
*Greek ɥawngfang um lo mi zat.....	2824	2987	2632
Greek ɥawngfang bet zat	347	306	317

(Everett W. Fowler: *Evaluating Versions of the New Testament*, Maranatha Baptist Press, Wisconsin, 1981)

ENGLISH BIBLE VERSION LEH MI GREEK BIBLE LEH KUM

King James Version.....	Received Text/TR.....	1611, edition 1769
Revised Standard Version.....	Nestle-Aland Text ...	1952
New International Version....	Eclectic Text	1978
Today's English Version ...	United Bible Societ's Text ...	1976
New King James Version....	Received Text/TR	1982
World English Bible.....	Byzantine Majority Text.....	1991
(American Standard Version Revised)		
English Majority Text Version...	Byzantine Majority Text...	2014

KAWLRAM BIBLE HREKKHAT PAWL

Kawl Bible (Judson leh mi)	Received Text/TR.....	1835
Mon Bible	Received Text/TR.....	1847
Karen Bible	Received Text.....	1960
UBS Hakha Bible.....	Critical Text	?
UBS Falam Bible	Critical Text	?
UBS Tedim Bible.....	Critical Text	?
BI Falam N.T.....	Received Text	2009
BI Zotung N.T.....	Received Text/Majority Text	2012

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Mat. 5:27	by them of old time	Hlan lai mipawlih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 5:44	bless them that curse you, do good to them that hate you	a lo camsiattu thlawsuah va pe uh, a lo huatupawl hnenah thil tha tuah uh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 6:13	For thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory, forever. Amen.	Ziangahtile, uknak le huham le ropitnak cu a kumkhuain nangmai ta a si. Amen.	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 19:20	from my youth	Ka no lai ihsin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 20:7	and whatsoever is right, that ye receive	Ziang khal a mawi tawkin nan ngah ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 20:16	for many be called, but few chosen	Ziangahtile, mi tampi kawh an si nan mi malte lawng hril an si," tiah a ti.	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 20:22	and to be baptized with the baptism that I am baptized with	Ka co ding mi baptisma hi nan co thei pei maw?	Um lo	(Kulh sungih ret a si)	Um lo	Um lo
Mat. 20:23	and be baptized with the baptism that I am baptized with	Ka co ding mi baptisma khal nan co ko ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 25:13	Wherein the Son of Man come	Minung Fapa ih rat ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 26:3	and the scribes	le Danzirhtupawl	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 27:35	...that it might be fulfilled which was spoken by the prophets,	...profet in thil cang ding mi a sim mi a kim theinak dingah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 28:2	from the door	thlanka ihsin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 28:9	as they went to tell His disciples	a dungthluntupa wl va sim dingih an feh lalah,	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Mar. 1:14	of the kingdom	Pathian uknak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 1:42	as soon as He had spoken	A tawng theh hnu hmakhatteah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 3:5	whole as the other	khatlam vekin a dam	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 3:15	to heal sicknesses, and	natnakpawl damter theinak le	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 6:11	Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gommorrha in the day of judgment, than for that city	Thungai thu ka lo sim, Pathian-ih thuthen ni ah cun cui khua hnakin Sodom le Gommorrah pawl an tuar a dem sawn ding," tiah a ti	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 6:33	and came together unto Him	Cule amah an ra pankhawm	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 6:36	for they have nothing	zianghman an neih lo ruangah	Um lo	Um lo	Um lo	
Mar. 7:8	as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do	bel le no kxawhldanpa wl cu nan thlun. Cuvek a dang tampi khal nan tuah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 8:9	they that had eaten	A eitu patling hlir ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 8:26	nor tell it to any in the town	khawsung mi zohman sim hlah	Um lo	Um lo	Nan khua chung mi a ho hman va sim hna hlah	Um lo
Mar. 9:45	into the fire that never shall be quenched	zohman ih mih thei lo mi Gehenna meisa sungih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 10:21	take up the cross	khraws la in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 10:24	them that trust in riches	lennak a rinsantupawl hrangah cun	Um lo	lennak rinsanpawl cu	Um lo	Sum ringtute
Mar. 11:10	in the name of the Lord	Bawipai hmin ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Mar. 12:29	of all the commandment s	Thupek hmuahhmuah lakah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 12:30	this is the first commandment	Hihhi a pawimawhbk thupek cu a si	Um lo	Um lo	Hihhi a bia pi bik cu a si	Um lo
Mar. 12:33	and with all the soul	nunnak zate le	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 13:14	spoken of by Daniel the prophet	Profet Daniel- ih sim mi	Um lo	profet Daniel ih sim mi	Um lo	Um lo
Mar. 14:19	and another said, Is it I?	A dang pakhat in, "Keimah ka si maw?" tiah a ti	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 14:27	because of Me this night	"Tuizan ah keimai ruangah	Um lo	"Tui zanah	Um lo	Um lo
Mar. 14:70	and thy speech agreeth thereto	na tawngdan in Galili peng mi na sizia a langter	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 15:3	but He answered nothing	nan zianghman a sawn hai lo	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 1:28	blessed art thou among women	Nang cu nunau lakah thlawsuah mi na si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 2:42	up to Jerusalem	Jerusalem khua ih lantapuai ah cun an feh	Um lo	Jerusalem ah an hungso	Um lo	Um lo
Luk. 4:4	but by every word of God	Pathian tawngkam tinin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 4:5	into an high mountain	Tlang sangpi parah	Um lo	Tlang sangpi parah	Um lo	Um lo
Luk. 4:8	Get thee behind Me, Satan	Setan ka dungah feh aw	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 4:18	to heal the brokenhearted	Thinlung kekkuai mipawl damter dingah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 5:38	and both are preserved	an pahnih in an siat lo ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 8:45	and they that were with Him	amai hnenih um mipawl in	Um lo	Um lo	Um lo	A thianten

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Luk. 8:45	and sayest thou, who touched Me?	ziangah, “Zo in i tham na ti	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 8:54	put them all out, and	an zaten lengih a suahter hnuah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 9:10	a desert place	Ramthing ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 9:54	even as Elias did?	Elijah ih a rak tuah dah vekin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 9:55	and said, Ye know not what manner of spirit ye are of	“Ziangvek thlarau nan nei ti nan thei lo	Um lo	“Ziangvek ruahnak nan nei ti nan thei aw lo	Um lo	Um lo
Luk. 9:56	For the Son of man is not come to destroy men’s lives, but to save them	Minung Fapa cu minung nunnak siatsuah dingah a ra lo. Rundam dingah a ra sawn	Um lo	Minung Fapa cu mi-ih nunnak siatsuah dingah A ra lo. Cuhnakin rundam dingah a si	Um lo	Um lo
Luk. 11:2	Which art in heaven	Vancung ih a um mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 11:2	Thy will be done, as in heaven, so in earth	Vancung ih na duhnak tuah a si bangin leitlun khalah na duhnak tuah si hram seh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 11:4	but deliver us from evil	miṭhalopa hnen ihsin in run sawn aw	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 11:44	Scribes and Pharasees, hypocrites	Danzirhtupawl le Farasipawl nan hma khua a pit! Nannih cu midepde nan si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 19:45	and them that bought	le leitupawl	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 20:13	When they see him	amah an hmuh tikah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 20:23	Why tempt ye Me?	Ziangah in hniksak rero?	Um lo	Um lo	Um lo	Dik lo
Luk. 22:64	they struck Him on the face	a hmai ah an beng ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 23:23	and of the chief priests	puiṭhiam sangpawlih au aw	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Luk. 23:38	written.....in letters of Greeks, and Latin, and Hebrew	Grik tawng, Latin tawng le Hebru tawng pawlih ngan mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 24:1	and certain others with them	a dang nunaupawl thawn	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 24:42	and of an honeycomb	le khuai thlar khat	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 1:27	is preferred before me	Keimah hnakih mithupisawnp a cu amah hi a si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 3:15	Should not perish, but	siathloral loin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 5:3	waiting for the moving of the water	ti cang ding hngak in	Um lo	(Kulh sungih ret a si)	Um lo	um
Joh. 5:16	and sought to slay Him	thah theidan ding lamzin an hawl	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 6:11	to the disciples, and the disciples	Dungthluntupa wl hnenah a zem. Cule dungthluntupa wl in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 6:22	that one wherein to His disciples were entered	cu tawkah a dungthluntupa wl an luhnak siarlo	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 7:53	And every man went unto his own house.	Cule mi kip anmai inn cio ah an tlung.	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 8:9	even unto the last	nautabik tiang	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 8:10	and saw none but the woman	nunaunu lawngin a hmu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 8:59	going through the midst of them, and so passed by	an laifang ihsin a suak ih, cutin a fehho	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 10:26	as I said unto you	ka lo sim zo vekin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 11:41	where the dead was laid	mithi an retnak hmun ihsin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Joh. 16:16	because I go to the Father	Zianghatile, Pa hnenah ka feh ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 17:12	in the world	Leitlun ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 3:11	the lame man which was healed	An damter mi kebaipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 7:37	Him shall ye hear	A thu nan ngaithla pei	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 9:5	it is hard for thee to kick against the pricks	Na hrangah fung zum sit cu a har a si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 9:6	And he trembling and astonished said, Lord, what wilt Thou have me to do? And the Lord said unto him	Saul cun khur le mangbang in, "Bawipa, ziang tuahter i duh?" tiah a ti. Cule Bawipa in a hnenah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 10:6	he shall tell thee what thou oughtest to do	Peter in na tuahter mi a lo sim ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 10:12	and wild beasts	sahrangpawl	Um lo	ramsa	Um lo	Um lo
Apo. 10:32	Who, when he cometh, shall speak unto thee	Anih a rat tikah, thu a lo sim ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 15:18	unto God are all His works	Pathian in amai hnatuan mi hmuahhmuah cu	Umlo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 15:24	saying, ye must be circumcised, and keep the law	"Serh nan tan tengteng ding ih, Dan nan thlun tengteng ding"	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 18:21	I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem	"Jerusalem ih um cing ding mi puai cu ziantgi lam khalin ka hman tengteng a tul	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 20:15	and tarried at Trogyllium	Trozilliam khua ah kan cam	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Apo. 21:22	the multitude must needs come together; for	mipi tampi an ra pumkhawm tengteng ding sikhawh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 22:9	and were afraid	ñhnak in an khat	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 23:9	let us not fight against God	Pathian cu kan dodal lo pei uh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 26:30	And when he had thus spoken	Cui thupawl a sim theh tikah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 28:16	the centurian delivered the prisoners to the captain of the guard	ralkpa za hotupa in thawngtlapawl cu thawngtla kiltu hotubik hnenah a pek	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 1:16	of Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 8:1	Who walk not after the flesh, but after the Spirit	tisa duhzawng ih nung loin, Thlarau duhzawng ih a nungtu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 9:28	in righteousness; because a short work	Dingfelnak in a tantawi ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 10:15	preach the gospel of peace	“Remnak thuthangtha a phuangtu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 13:9	Thou shalt not bear false witness	“A diklo mi theihpitu ah tang hlah”	Um lo	Thuphan theihpituah tang hlah	Um lo	Um lo
Rom. 14:21	or is offended, or is made weak	a tluknak ding si maw, a cah lo phahnak dingin si maw	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 15:24	I will come to you	nan hnenah ka ra ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 15:29	of the gospel	thuthangtha ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Kor. 6:20	and in your spirit, which are God's	Pathian-ih ta a si mi nan taksaruangpu m le nan thlarau in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
I Kor. 10:28	for the earth is the Lord's and the fullness thereof	Zianghatile, "Leilung le a sungih a um mi hmuahhmuah cu Bawipai ta an si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Kor. 11:24	Take, eat	"La uh la ei uh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Gal. 3:1	that ye should not obey the truth	Thutak nan lunlonak dingah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Ef. 3:14	of our Lord Jesus Christ	kan Bawipa Jesu Khrih-ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Ef. 5:30	of His flesh, and of His bones	a tisa le a ruhpawlih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Kol. 1:2	and the Lord Jesus Christ	Bawi Jesu Khrih hnen ihsin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Kol. 1:14	through His blood	a thisen zarah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I The.1:1	from God our Father, and the Lord Jesus Christ	kan Pa Pathian le Bawipa Jesu Khrih hnen ihsin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Tim. 6:5	from such withdraw thyself	Cupawl hnen ihsin nangmah le nangmah thiarfihlimaw aw	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Heb. 2:7	and didst set him over the works of Thy hands	na kut ih tuah mipawl tlunah na ret	Um lo	na kut tuah mi tlunah amah na ret	Um lo	Um lo
Heb. 7:21	after the order of Melchizedec	Melkhizedek sidan vekin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Heb. 10:34	in heaven	Van ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Heb. 11:11	was delivered of a child	fa a hring	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Heb. 12:20	or thrust through with a dart	thal ih saithat a si ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Pet. 1:22	through the Spirit	Thlarau zarah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Pet. 4:3	of our life	Kan nunpi mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
BIBLE	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL	PATHIAN THU	LAI	PATHIAN

Bung le Cang		BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	THIANG HLIM	THIANGHLIM (Study Bible)	BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
1 Pet. 4:14	on their part He is evil spoken of, but on your part He is glorified	Annih lamah cun Khrih cu thangsiat a si ih, nannih lamah cun sunlawih a si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2 Pet. 3:10	in the night	zan ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1 Joh. 4:3	Jesus Christ is come in the flesh	Jesu Khrih cu milai taksa in a ra	Um lo	Taksa nei in Jesuh Khrih a ra	Um lo	Um lo
1Joh. 5:7	For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.	Van ah thuheitu pathum an um. Cupawl tla cu: Pa, Thu le Thlarau Thianghlim an si. Cui Pathumpawl cu pakhat an si.	Theihpitu pathum an um	Theihpitu cu Thlarau a si, ziangruangahti le Thlarau cu thutak a si.	Tehte a khangtu pathum an um	Hriattirtu chu Thlarau hi a ni, Thlarau chu thutak a nih avangin.
1 Joh. 5:13	and that ye may believe on the name of the Son of God	nan zum theinak dingah Pathian Fapa hmin a zumtu nan hnenah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:8	the Beginning and the Ending	Thawknak le Cernak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:11	I am Alpha and Omega, the First and the Last: and	“Kei cu Alpha le Omega, Hmaisabik le Netabik ka si. Cule	Um lo	“Keimah cu Alpha le Omega, a hmaisabik le neta bik Ka si,	Um lo	Um lo
Thu. 1:11	which are in Asia	Asia pengih a um mi	Um lo	Asia ramih	Um lo	Um lo
Thu. 5:14	Him that liveth for ever and ever	kumkhua in kumkhua tiang a nung mi Pa	Um lo	kumkhua ih kumkhua nung cu	Um lo	Um lo
Thu. 11:1	and the angel stood	cule cui a ding mi vancungmi cun	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 11:17	and art to come	le a ra lai ding Mi	Um lo	le um leh ding	Um lo	Um lo
Thu. 14:5	before the throne of God	Pathian laltokhham hmaiah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 15:2	over his mark	a hmingsinnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 21:24	of them which are saved	rundan a si mi miphunpawl cu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

**“THISEN” THU
THUKHAM THAR AH**

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Mat. 27:4	blood	thisen	thihnak	thisen	Thihnak	Thisen
Mat. 27:24	blood	thisen	thihnak	thisen	thihnak	Thi sen
Mat. 27:25	His blood	A thisen	Thihnak	A thisen	thihnak	thisen
Apo. 5:28	this man's blood	Hi pai thisen	Thihnak	hi pai' thisenih	thihnak	Um lo
Apo. 17:26	of one blood	thisen pakhat	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 20:28	his own blood	amai thisen ih	Thihnak	Amai' thisenih	thihnak	thisen
Rom. 3:25	in his blood	a thisen ah	Thihnak	A thisen	thi	thisen
Rom. 5:9	by his blood	Khrih thisen thawngin	Thihnak	Amai' thisenih	thihnak	thisen
Eph. 1:7	through his blood	a thisen zarah	Thihnak	A thisen zarah	thihnak	thisen
Col. 1:14	through his blood	a thisen zarah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Col. 1:20	through the blood	thisen zarah	Thihnak	thisen zarah	thihnak	thisen
Heb. 10:19	the blood	thisen	Thihnak	thisen	thihnak	thisen
Thu. 1:5	his own blood	Amai thisen roriih	Thihnak	Amai'sthisen in	thihnak	thisen
Thu. 5:9	thy blood	na thisen in	Thihnak	na thisenin		

**KAN BAWIPA PATHIAN
HMIN UM LONAK HMUN HREKKHAT PAWL**

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Mat. 6:33	of God	Pathian uknak	Pathian uknak	Um lo	Pathian pennak	Um lo
Mat. 8:5	Jesus	Jesu	Jesuh	Um lo	Jesuh	Um lo
Mat. 8:7	Jesus	Jesu	Jesuh	Um lo	Jesuh	Um lo
Mat. 8:29	Jesus	Jesu	Jesuh	Um lo	Jesuh	Um lo
Mat. 21:12	of God	Pathian	Um lo	Um lo	Um lo	Pathian
Mat. 22:30	of God	Pathian	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 23:8	even Christ	Amah cu Khrih a si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 25:13	Wherein the son of man cometh	Minung Fapa- ih rat ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 28:6	the Lord	Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 5:13	forthwith Jesus	Jesu in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 9:24	with tears, Lord	mitthli thawn, "Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 11:10	in the name of the Lord	Bawipai hminih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 2:40	in spirit	thlarau lamah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 4:4	but by every word of God	Pathian taungkam tinin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 9:56	For the Son of Man	Minung Fapa cu	Um lo	Minung Fapa	Um lo	Um lo
Luk. 12:31	of kingdom of God	Pathian Uknak	Pa Uknak	Pathian lalram	Amah pennak	Ama ram
Luk. 21:4	of God	Pathian	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 5:30	Father	Pai	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 6:69	that Christ	nangmah cu Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 16:16	Because I go to the Father	ziangahtile, Pa hnenah ka feh ding	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 3:26	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 4:24	God (which hast made)	...a tuahtu Pathian	...a tuahtu	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG HAKHA CHIN (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Apo. 7:30	of the Lord	Bawipai	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 7:37	Lord your	Bawipai nan	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 9:6	And he trembling and astonished said, Lord what wilt Thou have me to do?	Saul cun khur le mangbang in, "Bawipa, ziang tuahter i duh," tiah a ti	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 9:6	And the Lord said unto him	Cule Bawipa in a hnenah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 9:29	Jesus	Jesu	Um lo	Jesui	Um lo	
Apo. 15:11	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 15:18	unto God are all His works	Pathian in amai hnatuan mi hmuahmuah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 16:31	Christ	Khrih	Um lo	Khrih	Um lo	Um lo
Apo. 19:4	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 20:21	Christ	Khrih	Um lo	Khrih	Um lo	Khrista
Apo. 23:9	Let us not fight against God	Pathian cu kan dodal lo pei uh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 1:16	of Christ	Khrih	Uml o	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 6:11	our Lord	kan Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 15:8	Jesus	Jesu	Um lo	Jesu	Um lo	Um lo
Rom. 15:19	of God	Pathian	Pathian	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 16:18	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Rom. 16:20	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Khrista
I Kor. 5:4	Christ....	Khrih	Uml o	Um lo	Um lo	Um lo
I Kor. 5:5	Jesus	Jesui	Um lo	Jesui'	Um lo	Um lo
I Kor. 6:20	...glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.	Pathian-ih ta a si mi nan taksa ruangpum le nan thlarau in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Kor. 9:1	Christ	Khrih	Um lo	Khrih	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/BI FALAM NT/BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG HAKHA Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
I Kor. 9:18	of Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
IKor.10:28	for the earth is the Lord's and the fullness thereof	Ziangahatile, "Leilung le a sungih a um mi hmuahhmuah cu Bawipa ta an si"	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Kor.15:47	the Lord	Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
I Kor. 6:22	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
IKor. 16:22	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
II Kor. 4:6	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Isua
IIKor.4:10	Lord	Bawipa	Um lo	Lalpa	Um lo	Um lo
2Kor. 5:18	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2Kor.11:31	Christ	Khrih	Um lo	Khrih	Um lo	Um lo
Gal. 3:17	In Christ	Khrih ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Gal. 4:7	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Gal. 6:15	In Christ Jesus	Khrih Jesu ah	Um lo	Khrih Jesuh ah	Um lo	Um lo
Gal. 6:17	Lord	Bawipa	Um lo	Lalpa	Um lo	Um lo
Ef. 3:9	by Jesus	Jesu Khrih hmang ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Ef. 3:9	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Khrista
Ef. 3:14	of our Lord	Kan Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Ef. 3:14	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Kol. 1:2	and the Lord	le Bawi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Kol. 1:2	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Kol. 1:2	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Kol. 1:28	Jesus	Jesu	Um lo	Khrih	Khrih	Um lo
Kol. 2:2	and of the Father	Pa le	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Tim. 1:1	Lord	Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Tim. 2:7	in Christ	Khrih ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Tim. 5:21	Lord	Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2Tim. 4:1	the Lord	Bawipa	Um lo	Lalpa	Um lo	Um lo
2Tim. 4:22	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/BI FALAM NT/BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
2Tim. 4:22	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Tit. 1:4	Lord	Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Fim. 6	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Heb. 3:1	Christ	Khrih	Um lo	Khrih	Um lo	Um lo
1Pet. 1:22	through the Spirit	Thlarau zarah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Pet. 5:10	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Pet. 5:14	Jesus	Jesu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Joh. 1:7	Christ	Khrih	Um lo	Khrih	Um lo	Um lo
1Joh. 3:16	of God	Pathian	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Joh. 4:3	Jesus Christ is come in the flesh	Jesu Khrih cu milai taksa in a ra	Um lo	Taksa nei in Jesu Khrih a ra	Um lo	Um lo
2Joh. 3	the Lord	Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:8	the Beginning	Thawknak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:8	and the Ending	le Cemnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:9	Christ.....	Khrih	Krih	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:9	.....Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 1:11	I am Alpha	Kei cu Alpha	Um lo	Keimah cu Alfa	Um lo	Um lo
Thu. 1:11	and Omega	le Omega	Um lo	le Omega	Um lo	Um lo
Thu. 1:11	the First	Hmaisabik	Um lo	a hmaisabik	Um lo	Um lo
Thu. 1:11	and the Last	le Netabik	Um lo	le a neta bik	Um lo	Um lo
Thu. 12:17	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 14:5	before the throne of God	Pathian laltokhkhamaiah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 16:5	O Lord	Maw Bawipa	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 19:1	Lord	Bawipa	Um lo	Lalpa	Um lo	Um lo
Thu. 20:9	from God	Pathian hnen in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 21:4	God	Pathian	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 22:21	Christ	Khrih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 1:25	her first born	a Fapa hmaisabik	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 5:22	without a cause	san um loin	Um lo	thu um lo-ih	Um lo	Um lo
Mat. 6:4	openly	langhnganin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 6:6	openly	langhnganin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Mat. 6:18	openly	langhnganin	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 16:3	O ye hypocrites	Nanih cu midepde nan si	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 19:16	good	tha	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 22:7	heard	theih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 23:19	fools and	nannih miaa le	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 24:7	and pestilences	hremnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 24:31	sound	awn	Um lo	awn	Um lo	ri
Mat. 25:31	holy	thianghlim	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 26:28	new	thar	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 26:42	cup	no	khuathai	Um lo	hrai	Um lo
Mat. 26:59	and elders	Miupapawl	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 27:42	if	a si ah cun	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mat. 27:64	by night	Zan ah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 2:17	to repentance	an sual sir dingih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 2:22	is spilled	a dawk ding ih	Um lo	bung	Um lo	Um lo
Mar. 4:11	to know	theih theinak	Um lo	Um lo	Um lo	
Mar. 9:29	and fasting	le rawluhnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 12:4	they cast stones	lungto in an deng ih	Um lo	Um lo	Um lo	Lung in an deng
Mar. 13:8	and troubles	le buainak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Mar. 14:24	new	thar	Um lo	thar	Um lo	Um lo
Mar. 15:8	crying aloud	ringpin an au ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 6:48	for it was founded upon a rock	lungpi parah tohram a bun ruangah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Luk. 7:28	prophet	profet	Um lo	profet	Um lo	Um lo
Luk. 11:53	said these things unto them	Cui thupawl a sim hnuah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Luk. 23:45	darkened	a thim	Um lo	a thim	Um lo	Um lo
Joh. 1:51	Hereafter	hi hnuah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Joh. 18:29	against	dokalh	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 3:20	preached	an rak sim zo mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 6:8	faith	zumnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo.10: 30	fasting	rawl kan ul	Um lo	rawlul in	Um lo	Um lo
Apo. 17:5	which believed not	a thusim pawmlotu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 17:26	blood	thisen	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo.18: 5	Spirit	Thlarau	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo.18: 17	the Greeks	Grik mipawl	Um lo	Um lo	Annih in	Grik mi zawngzawng
Apo.22: 26	Take heed	ralring aw	Um lo	Um lo	Um lo	Fim khur teh khai
Apo. 23:15	tomorrow	thai sun	Um lo	thai sunah	Um lo	Um lo
Apo. 25:15	judgment	thuthen	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo. 25:16	to die	thi dingih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Apo.28: 13	fetched a compass	kan helkual ih	Um lo	Um lo	Um lo	Kan kal kuala
Rom. 9:32	of the law	Dan thlunnak parih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Kor. 7:3	benevolence	Duatnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Kor. 7:5	fasting and	rawlulhnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Kor. 7:39	by the Law	Dan in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Kor. 0:20	the Gentiles	Zentelpawlih	Um lo	Jental pawlih	Um lo	Zeltelte
1Kor. 1:24	broken	phel mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Kor. 1:29	unworthily	tlaklopi in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2Kor. 5:17	all things	thil hmuahmuah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Gal. 5:19	adultery	uiretnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Gal. 5:21	murders	laithahnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Ef. 3:9	fellowship	tawmawknak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1The. 2:15	their own	anmai	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Tim. 1:4	edifying	tuah thatawnak	Um lo	Um lo	Um lo	In tih sawtna

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKHABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
1Tim. 1:17	wise	fim	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Tim. 5:4	good and	a tha ih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Tim. 5:16	man or	mipa asilole	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2Tim. 1:11	of the Gentiles	Zentelpawl	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Tita 1:4	mercy	zahngainak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Fln. 12	therefore receive	Curuangah,co hlang hramaw	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Heb. 10:34	my bonds	temtawn ih kan um tikah	Um lo	Um lo	Um lo	Kawl bunte cu
James 1:19	wherefore	Curuangah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Pet. 3:13	followers	cawngtu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Pet. 4:1	for us	Kan hrangah	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Pet. 5:11	glory and	ropitnak le	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2Pet. 1:21	holy men of God	Pathian mithianghlim awl in	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
2Pet. 2:17	for ever	kumkhua	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Joh. 3:5	our	kan	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
1Joh. 4:20	how can he	ziangtin a	Um lo	Um lo	Um lo	Eng tin nge
2Joh. 9	transgresseth	thlunlotu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
3Joh. 4	joy	lungawi	Um lo	Um lo	Um lo	lawmna
3Joh. 8	receive	cohlang	Um lo	Um lo	Um lo	um
Jude 1	sanctified	tithianghlim mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Jude 25	wise	fim	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 2:9	works	hnaṭuan mipawl	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 2:13	thy works, and	Na hnaṭuan mipawl le	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 5:4	and to read	siar dingah	Um lo	siar	Um lo	Um lo
Thu. 12:1 2	the inhabitants	a um mipawl	Um lo	um cu	Um lo	Um lo
Thu. 13:1	I stood	Ka ding	Um lo	anah a rak ding	Um lo	A ding ta a
Thu. 13:1 0	leadeth	a hruaitu cu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 15:3	saints	Mithianghlim awlih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 16:5	shalt be	um lai ding mi	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 16:1 7	of heaven	van	Um lo	vancungih	Um lo	Um lo
Thu. 17:16	upon	parih	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo

BIBLE Bung le Cang	TR/KJV/NKJV	TR/KJV/NKJV/ BI FALAM NT/ BURMESE BIBLE	BAIBAL THIANG HLIM	PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible)	LAI BAIBAL THIANG Hakha Chin (Lai)	PATHIAN LEHKABU THIANG HLIM (Mizo Bible)
Thu.19:1	and honour	upatnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 21:24	and honour	le an zahumnak	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 22:6	holy	thianghlime	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
Thu. 22:11	be righteous	fel in um hrih ko seh	Um lo	fel lan vivo sehla	Um lo	Awm reng rawh se
Thu. 22:14	do His commandment s	a thupekpawl a thluntu cu	Um lo	Um lo	Um lo	Um lo
						Um lo



- BI Bualkhaw N.T.... Received Text? Majority
Text.... 2012
- BI Tedim N.T..... Received Text/Majority
Text.....2013
- BI Hakha N.T..... Received Text/Majority
Text..... 2014
- BI Rawang N.T..... Received Text/ Majority
Text.....Let rero lai

THUBET

BIBLE DANGDANG KHAIKHINNAK

Textus Receptus/Majority Text/King James Version/ New King James Version/Kawl Bible-Judson Version/Bibles International Falam Thukham Thar ta sungih Pathian tawngkam um mi BAIBAL THIANGHLIM (Falam Chin Bible) – Dr. Hre Kio leh mi; PATHIAN THU THIANGHLIM (Study Bible) - Dr. Thang Hup leh mi; LAI BAIBAL THIANG (Hakha Chin-Lai) – Dr. Van Bik leh mi le Mizo Bible sungih um lo mipawl khaikhinnak:

BIBLE THU PAWIMAWH ZETZET AN UM LO

THEOLOGY PHUN DANG RORI MI THU 1Pet. 2:1, 2

1PET 2:1, 2 HI BIBLE DANGDANG IN KAN ZOH HNIK PEI:

1Pet 2:1, 2 (KJV)

“Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, as newborn babes, desire the sincere milk of the Word, that ye may grow thereby:”

1Pet 2:1,2 “ Curuangah, midang parih lungput siava hmuahhmuah, bumawknak hmuahhmuah, titerawknak, iksiknak le midang relsiatnak hmuahhmuah tla cu bansan in, naute suakpek vekin zianghman rawi lo hnawiti thiang, Pathian thu cu hal uh, cu mi ah cun nan thanglian thei ding.” (**THUKHAM THAR – Bibles International**)

Mirang Bible KJV le Thukham Thar Bibles International cun, “.. **cu mi hmangin nan thanglian thei ding,**” ti a si.

“Pathian kamsuakthu ah cun,” nan thanglian ding, tinak a si bik. A dang kan Lai Bible-pawl le Modern English Version-pawl siaraw la Rundamnak cu tuannak ruangih ngah thei siin a lang ta riai mai. A hnuaiih kan tarlang mi Bible bung le câng pawl hi siar hnik hman. An letsual si loin an leh mi mirang Bible le Greek Bible ah cutiuh a um ruangah a si.

1Pet 2:1, 2 “Curuangah thathonak hmuahhmuah cu hlon theh thlang uh; thuphan per nawn hlah uh; titer aw nawn hlah uh; mi iksiik hlah uh; hmuhsuamnak tong hmang nawn hlah uh. Naute suakpek bangtuk si uh; thlarau hnawiduh uhla cui hnawiduh nan innak thawngin nan thang dingih rundamnak nan ngah ding.”(BAIBAL THIANGHLIM)

1Pet 1:1, 2 -3 “Cuiruangah mi siatsuah duhnak, zawllehnak, iksiknak, depdetnak le mi rel siatnak zaten bansan uhla, Lalpai’ thathnak nan tep asile, naute suakpek bangin, Thlarau lam hnawiti zianghman rawi lo, Pathian thu cu rundamnakih nan than vivonak dingah ngai duahto uh.” (PATHIAN THU THIANGHLIM)

1Pet 2:1, 2 “Chutichuan sualna zawng zawng te, ngamthlemna zawng zawng te, vervek n ate. Iksikna te, sawichhiatna zawng zawng te bansan ula, nausen piang btharte angina thlarau lam hnute, engmah pawlh loh chu chak rawh u, chu miah chuan chhandamna tling khawpa in than len theih nan; (PATHIAN LEHKHABU THIANGHLIM: Mizo (Lushai)

Bible hi Pathian thawtkhum mi a si, a sualpalh thei lo tin na zum asile ziang Bible bik? ti hi thungaithlakih na ruah a tul. Pathian kamsuakthu famkim ngankhumnak Bible hi ziang a sibik ding ti ruah le zingzawi a tul rori. Thungaithlakih ruah tul mi thupawimawh tuk a si.

Greek Bible Textus Receptus / Majority Text hi rinsan a tlakbik ih, cumi an leh mi mirang Bible King James Version le New King James Version hi rinsantlak a si fawn.

Majority Text English ih an leh mi **World English Bible** le **English Majority Text Version** hi New Testament cu lei ding a um ih English siar thei cun lei ding a si. A English a theih awlsam te a si, Majority Text sirhsan ih leh mi a si.

August 4, 2016

International Conservative Evangelical Fellowship Bible
Conference
Indianapolis.

THE REASON WHY I DO NOT USE NIV AND ESV

New International Version and English Standard Version are simple and easy to understand. ESV is very good in punctuation. However, I found some omitted verses and phrases which are in TR/Majority Text/KJV/NKJV. That's why I feel that NIV and ESV are not complete Words of God. Therefore although it is difficult to understand, I still use KJV and NKJV.

(1) Whole verses which are omitted in NIV and ESV:

“For the Son of man is come to save that which was lost,”
(*Ziangahtile Minung Fapa cu a hlo mipawl rundam dingah a ra.* (Mat 18:11).

“Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye devour widows' houses, and for pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation,” (Mat 23:14). (*Nannah midepde Danzirhtupawl le Farasipawl nan*

hmakhua a pit a si! Ziangahtile nuhmeipawlih inn nan láwng ih, mibumnak ah rei zetzet thla nan camawter. Curuangah a nasasin mi thuthennak nan co ding.)

“If any man have ears to hear, let him hear,” (Mar 7:16).
(Zokhal theihnak hna a neih asile, thei seh!>> tiah a ti.)

“Where their worm dieth not, and the fire is not quenched,”
(Mar 9:44). (*Cutawk ih an tholúng cu an thi dah lo ih, meisa khal a mit dah lo.*)

“Where their worm dieth not, and the fire is not quenched,”
(Mar 9: 46).
(*Cutawk ih an tholúng cu an thi dah lo ih, meisa khal a mit dah lo.*)

“And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors,” (Mar 15:28).
(*Cumi cun Cathianghlim sungih ngan mi, <<Amah cu danpahbáltupawl zawngah siartel cih a si,>> ti mi cu a famkimter a si.*)

“Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left,” (Luk 17:36).
(*Mi pahnih ló ah an um ding: pakhat lâk a si ding ih, a dang pakhat cu tanta a si ding,>> tiah a ti.*)

“For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had,” (Joh 5:4).
(*Ziangahtile a cancan ah vancungmi cu cuih tili sungah a rung tum ih ti kha a hninter theu; vancungmi in ti a hninter hnuih, ti sungih a lut hmaisabiktu pauhpauh cu ziangvek nathri an neih khalle an dam.*)

(2) Phrases which are in TR/KJV, but omitted in NIV and ESV:

Mat 9:35 among the people [*mipi lakih*]

Mat 15:8, This people draweth nigh unto me with their mouth (*Hi minungpawl cun an kê in in ra naih ih...*)

Mat 19:20 from my youth (*Ka no lai ihsin*)

Mat 20:7 whatsoever is right, *that* shall ye receive. (*..ziangkhal a mawi tawktawkin nan ngah ding,> tiah a ti.*)

Mat 27:35 that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, they parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. (*profet in thil cang ding mi a sim mi a kim theinak dingah, an khenbet hnuah camcawhfung zûkin a hnipuan cu an zemaw.*)

Mar 2:17 to repentance. (*an sual sir dingih*)

Mar 3:15 to heal sicknesses (*natnakpawl damter theinak*)

Mar 6:11 when ye depart thence... Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.

(*an khua suahsan uhla nan ke hnuaiih leivut kha anmah dokalhnak theihternak ah thingthlata uh. Thungai thu ka lo sim, thuthennak ni ah cun cuih khua hnakin Sodom le Gomorrah cu an tuar a dêmsawn ding,>> tiah a ti.*)

Mar 9:29 and fasting. (*le rawlulhnak*)

Mar 9:45 into the fire that never shall be quenched:
(*a mit dah lo mi meisa sungih*)

Mar 9:49 and every sacrifice shall be salted with salt.
(*thawinak kip cu ci ih alter an si ding*)

Mar 10:24 for them that trust in riches
(*lennak a rinsantupawl hrangah cun*)

Mar 11:10...that cometh in the name of the Lord.
(*Bawipa hmin ih a ra ding mi*)

Mar 12:4...and at him they cast stones...and sent *him away*
(*Cu pa cu lungto in an deng ih, an thlah*)

Mar 12:30...this *is* the first commandment.
(*Hihi a pawimawhbik mi thupek a si.*)

Mar 14:70...and thy speech agreeth *thereto*.
(*na awcawi in Galili peng mi na sizia a langter*)

Luk 1:28...blessed *art* thou among women.
(*nunau lakah thlawsuah mi na si*)

Luk 4:4.. but by every word of God.
(*Pathian kamsuakthu tin in a nung sawn ding*)

Luk 4:8...Get thee behind me, Satan....
(*Setan ka dungah feh aw*)

Luk 4:18...to heal the brokenhearted...
(*Thinlung kekkuai pawl damter dingah*)

Luk 5:38...and both are preserved.
(*an pahnih in an siat lo ding*)

Luk 7:10.. that had been sick. (*a rak na mi*)

Luk 8:45...and sayest thou, Who touched me?
(*Zo in so i thâm?> na ti*)

Luk 9:54...even as Elias did?
(*Elijah ih a rak tuah dah vekin*)

Luk 9:55...and said, Ye know not what manner of spirit ye are of. (*Ziangvek thlarau nan nei ti nan thei lo*)

Luk 9:56...For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*.
(*Ziangahtile Minung Fapa cu minung nunnak siatsuah dingah a ra lo, rundam dingah a ra sawn a si*)

Luk 11:2...Our Father which art in heaven,... Thy will be done, as in heaven, so in earth.
(*Vancung ih a um mi kan Pa,.. Vancung ih na duhnak tuah a si bangin, Leitlun khalah na duhnak tuah si hram seh.*)

Luk 11:4...but deliver us from evil.
(*Mithalopa hnen ihsin in run sawn aw*)

Luk 11:11.. If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone?
(*Nanmah lakah pa pakhat khat hnenah fapa in sang dil bang hnik sehla, a hnenah lungto a pe pei maw?*)

Luk 11: 44...scribes and Pharisees... (*Danzirhtupawl le Farasipawl*)

Luk 11:54...and seeking to catch something out of his mouth, (*a ka ihsin a suak mi ṭawngkam ih awhdan ding an hawl ih*)

Luk 17:9... I trow not. (*A sim ding ka zum lo*)

Luk 20:23...Why tempt ye me?
(*Ziangah so in hniksak rero?*)

Luk 22:64...they struck him on the face,
(*a hmaiah an bēng*)

Luk 22:68...nor let *me* go.
(*in thlah cuang fawn lo ding.*)

Luk 23:23...And the voices of them and of the chief priests prevailed.
(*Mipi auaw le puithiam sangpawlih auaw cun a neh.*)

Luk 23:38...in letters of Greek, and Latin, and Hebrew,
(*Grik ṭawng, Laṭin ṭawng le Hebru ṭawng pawlih*)

Joh 3:13... which is in heaven. (*vanram ih*)

Joh 3:15... should not perish, (*siathlorál loin*)

Joh 5:3...waiting for the moving of the water.
(*ti cǎng ding hngakin*)

Joh 5:16...and sought to slay him,
(*thah theidan ding lamzin an hawl*)

Joh 6:11...to the disciples, and the disciples to them that were set down; (*dungthluntupawl hnenah a zem. Cule dungthluntupawl in cutawk ih a to mipawl hnenah an zemsin*)

Joh 6:22...save that one where into his disciples were entered, (*a dungthluntupawl an luhnak siarlo*)

Joh 8:9...and Jesus was left alone
(*Jesu amah lawng a tang ih*)

Joh 8:10...and saw none but the woman....
(*nunaunu lawng a hmu*)

Joh 8:59...going through the midst of them, and so passed by. (*an lak ihsin a suak ih, a fehlo*)

Joh 10:26... as I said unto you.
(*Nan hnenih ka lo sim zo vekin*)

Joh 11:41...*from the place* where the dead was laid.
(*Cun mithi an retnak hmun ihsin*)

Joh 12:1... where Lazarus was which had been dead,
(*cutawk ah mithi zo, a thawhter mi pa Lazaras*)

Acts 7:37... him shall ye hear.
(*Amal tawngkam nan ngaithla pei*)

Acts 9:6... And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do?
(*Saul cu khūr le khawruahhar in, <<Bawipa, ziang tuahter i duh? tiah a ti*)

Acts 10:6... ye shall be told what thou oughtest to do.
(*na tuah ding mi sim na si ding*)

Acts 10:21... which were sent unto him from Cornelius;
(*Kornelias in a hnenih a thlah mipawl hnenah*)

Acts 15:24... *Ye must* be circumcised, and keep the law: to whom we gave no commandment:
(*thupek kan pek lo mipawl in, Serhzim nan tán tengteng pei ih, Dān nan thlun tengteng pei,*)

Acts 18:21... I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: (*Jerusalem ih um cing ding mi puai cu ziangti lam khalin ka hman tengteng a ʔul*)

Acts 21:8... we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea... (*A thaisun ah Paul-ih tlawmpi kannih cu kan pāwksal ih, Sisaria khua kan thleng.*)

Acts 22: 9... and were afraid; (*an ʔih*)

Acts 24:6... and would have judged according to our law.
(*kanmai Dān vekin thūthen kan duh.*)

Rom 1:16...Christ.. (*Khrih*)

Rom 8:1.... who walk not after the flesh, but after the Spirit.
(*tisa duhzawng ih nung loin, Thlarau duhzawng sawnih a nungtu*)

Rom 10:15... of peace, and bring glad tidings of good things! (*Remnak thuthangṭha a phuangtu le lungawiumza thil ṭha thuthang a phuangtu*)

Rom 11:6.... But if *it be* of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work. (*Asinan thilti parih thumaw a si ahcun, zangfahnak in a si nawn lo ding; cutin asilole thilti cu thilti a si nawn lo ding.*)

Rom 14:21... or is offended, or is made weak. (*a thuknak ding simaw, a cah lo phahnak ding simaw*)

Rom 16:27.....for ever. Amen.
(*kumkhuain um hram seh. Amen.*)

I Cor 6:20... and in your spirit, which are God's. (*Pathian-ih ta a si mi nan nan thlarau in*)

1Cor 11:29... For he that eateth and drinketh unworthily,
(*Ziangahatile tlaklopi in a ei ih a intu cu,*)

1Cor 15:47... *is* the Lord (*Bawipa a si*)

1Cor 16:22.....Jesus Christ (*Jesu Khrih*)

Gal 4 :7... through Christ. (*Khrh thawngin*)

Gal 6:15...Christ Jesus (*Khrih Jesu*)

Eph 3:9....by Jesus Christ (*Jesu Khrih in*)

I Thes 1:1... from God our Father, and the Lord Jesus Christ. (*Kan Pa Pathian le Bawi Jesu Khrih hnen ihsin*)

I Tim 2:7... in Christ (*Khrih ah*)

II Tim 1:11...of the Gentiles. (*Zentelpawl*)

Heb 2:7...and didst set him over the works of thy hands:(*Na kut ih tuah mipawl tlunah na ret.*)

Heb 10:9...O God (*Maw Pathian*)

Heb 12:20...or thrust through with a dart: (*thál ihsaithat simaw a si ding,*)

I Pet 1:22...through the Spirit (*Thlarau zarah*)

I Joh 2:7...from the beginning. (*a tir ihsin*)

1Joh 4:3...Christ.. (*Khrih*)

1Joh 5:7...in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

(*van ah theihpitu pathum an um: Pa, Thu le Thlarau Thianghlim an si. Cuih pathum cu pumkhat an si.*)

1Joh 5:13...and that ye may believe on the name of the Son of God. (*Pathian Fapa hmin nan zum theinak dingah,*)

Rev 1:8.. the beginning and the ending.. (*Thăwknak le Cemnak*)

Rev 1:11.. Alpha and Omega.. (*Alfa le Amega*)

Rev 5:14...him that liveth for ever and ever. (*kumkhuain kumkhua tiang a nung mi*)

Rev 11:1...and the angel stood, (*vancungmi a ding*)

Rev 21:24...of them which are saved (*rundam a si mipawl*)

**ONLY KJV/NKJV TELL US CLEARLY ON
1Pet 2:1, 2:**

“Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:”

According to KJV, 1Pet 2:1,2 is clearly a Christian life. These two verses tell us the things that a Christian should throw away (negatively), and the things that a Christian should pursue (positively). And if a Christian desire and feed himself with the Word of God, he will grow thereby.

But one who reads NIV and ESV will be confusing 1Pet 2:1,2: NIV: “Therefore, rid yourselves of all malice and all deceit, hypocrisy, envy, and slander of every kind. Like newborn babies, crave pure spiritual milk, so that by it you may grow up in your salvation,” (1Pet 2:1, 2)

According to NIV: verse 1 tells like a Christian life. Verse 2 says “..up in your salvation.” What does it mean? It seems that salvation is by good deeds.

ESV: “So put away all malice and all deceit and hypocrisy and envy and all slander. Like newborn infants, long for the pure spiritual milk, that by it you may grow up to salvation” (1Pet 2:1,2)

According to ESV also the same thing. Verse 2 says ..up to salvation. What does it mean? It seems that salvation is by good works. Only KJV/NKJV gives a clear meaning.

ACCORDING TO NIV AND ESV, SALVATION IS VERY DIFFICULT

Marka 10: 24 KJV:

“And the disciples were astonished at his words. Jesus answered again, and said unto them, children how hard is it for them that trust in riches to enter into the Kingdom of God.”

KJV says clearly that to enter into the Kingdom of God is difficult for the people who trust their riches. That is true and clear.

But those who read NIV and ESV will be disappointed for their salvation. Read the below and you will see how the NIV and ESV tell about salvation. According to NIV and ESV... how hard it is to enter the Kingdom of God.

Mark 10:24 NIV: “The disciples were amazed at his words. Jesus said again, Children, how hard it is to enter the Kingdom of God.”

Mark 10:24 ESV: “And the disciples were amazed at his words. But Jesus said to them again, "Children, how difficult it is to enter the kingdom of God!

Only KJV tells us clearly. Let me use KJV/NKJV than NIV, ESV and any other Modern English Version.

CABU RAWN MIPAWL

1. D.A.Waite, *DEFENDING THE KING JAMES BIBLE*, The Bible for Today Press, Collingswood, New Jersey 08108, 2002.
2. David H.Sorenson: *Touch Not The Unclean Thing*
3. David Otis Fuller: *True or False?*
4. Everett W.Fowler: *Evaluating Versions of the New Testament*
5. Edward F. Hills: *The King James Version Defended*
6. Thomas M. Strouse: *Refutation of Dr. Daniel Wallace's Rejection of the KJV as the Best Translation.*
7. Brooke Foss Westcott and Fenton John Anthony Hort, *Introduction to the New Testament in the Original Greek with Notes on Selected Readings*, London: Macmillan & Co., 1882; reprint, Peabody, Mass: Hendrickson, 1988.
8. Kenyon, *Our Bible and the Ancient Manuscripts*, New York: Harper Brothers, 1895, 19510.
9. Frederick Nolan, *An Inquiry into the Integrity of the Greek Vulgate: or Received Text of the New Testament* (London: F.C. & J.Rivington, 1815.
10. Frederic Kenyon, *Handbook to the Textual Criticism of the New Testament*, 2d ed. Grand RapidsL Eerdmans Publishing Co., 1951)
11. *The Washington Manuscript of the Four Gospels*, by H.C. Sanders, New York: Macmillan.
12. David Daniell, *The Bible in English*, Yale University Press, New Haven, London, 2003.
13. David Cloud, *The Glorious History of the King James Bible*, Way of Life Literature, 2006.

14. Charles L. Surret, *Which Greek Text? The Debate Among Fundamentalists*, Surret Family Publication, Kingsa Mountain, 1999.
15. Wilbur N. Pickering, *The Identity of the New Testament*, Thomas Nelson Publishers, Nashville, 1980.
16. G. W. Anderson, *The Greek New Testament Text*, Trinitarian Bible Society, London.
17. *The Divine Origin*, Trinitarian Bible Society, London.
18. G.W. Anderson & D.E. Anderson, *The English Bible Its Origin, Preservation and Blessing*, Trinitarian Bible Society, London.
19. G. W. Anderson & D.E. Anderson, *Why 1John 5:7-8 is in the Bible*, Trinitarian Bible Society, London.
20. Phil Stringer, *In Defense of 1John 5:7*, Landmark Baptist Press, Haines City, 2001.
21. The Learned Men, *The Translators of the Authorized Version of the Holy Bible in English A.D. 1611*, Trinitarian Bible Societ, London.
22. Donald L. Brake with Shelly Beach, *A Visual History of the King James Bible*, BakerBooks, Grand Rapids, 2011.
23. Paul D. Wegner, *The Journey from Texts to Translations, The Origin and Development of the Bible*, Baker Academic, 1999.
24. Timothy Tow & Jeffrey Khoo, *Theology for Every Christian*, Far Eastern Bible College Press, Singapore, 1998.
25. Thomas M. Strouse, *The LORD GOD hath SPOKEN, A guide to Bibliology*, Emmanuel Baptist Publication, Connecticut, 2007.

26. Andrew J. Browb, *The Word of God Among All Nations*, A Brief History of the Trinitarian Bible Society 1831-1981, Trinitarian Bible Society, 1981.
27. Jeffrey Khoo, *The KJV- NIV Dabate*, An Annotated Syllabus, Far Eastern Bible College, Singapore, 1998.
28. Glenn J. Kerr, *A Biblical Theology of Manuscript Transmission*, A Lecture Notes